Le seul journal

Vol. 19 No. 31 Edmonton, vendredi le 11 octobre 1985 24 pages 0.50





Les Chantamis en concert. Jean Gauthier nous relate les détails en page 7.

• Colloque sur les minorités

OTTAWA — Le Commissaire aux langues officielles, M. D'Iberville Fortier, a dévoilé jeudi le 10 octobre dernier, à Ottawa, le programme du Colloque national sur les communautés minoritaires de langue officielle qui aura lieu dans la région de la Capitale nationale les 17, 18 et 19 octobre.

"Le temps est venu d'amorcer une importante consultation auprès de représentants de tous les milieux intéressés, — les associations minoritaires elles-mêmes, les divers ordres de gouvernement et le secteur privé — afin de mieux définir l'approche intégrée susceptible de relancer la réforme linguistique au pays", a déclaré M. Fortier.

A l'occasion de ce colloque de trois jours qui sera ouvert à la presse, le Commissariat aux langues officielles a invité à se réunir, pour la première fois, des représentants des communautés minoritaires francophones et anglophones de toutes les provinces et des territoires. Participeront, également à ces assises des personnalités telles le Secrétaire d'État, l'honorable Benoit Bouchard, l'honorable Gérard Pelletier, Keith Spicer, Claude Ryan et Joan Fraser.

Lors de la séance d'ouverture, le Commissaire identifiera les paramètres de la situation des communautés de langue officielle du Canada et les fondements d'une politique linguistique renouvelée. Les présidents de la Fédération des Francophones hors Québec et d'Alliance Québec dresseront dans leur perspective un bilan de la réforme linguistique et feront connaître les aspirations de leur milieu respectif.

Les ateliers qui suivront porteront sur l'établissement, à la lumière des priorités définies par les communautés, d'une plus grande intégration des programmes fédéraux, ainsi que sur l'élargissement des garanties juridiques et constitutionnelles en matière de langues officielles, et sur la participation des provinces, des municipalités et de l'entreprise privée à la réforme.

"Nous procéderons aussi, a souligné M. Fortier, à des études de cas tirés de l'expérience de vie des communautés et nous tenterons de déterminer les raisons des échecs et des réussites, car nous sommes avant tout à la recherche de solutions pratiques".

Selon le Commissaire, ce colloque vise à dégager un consensus sur la problématique de la condition minoritaire et les moyens d'assurer l'épanouissement des communautés de langue officielle. Il permettra aussi de rappeler aux autorités comptétentes leurs responsabilités à l'égard de ces communautés.

Un Franco-Albertain devient président d'une association jeunesse au niveau national en page 2.

Commission des écoles catholiques de Calgary: Un siècle déjà! en page 3.

Dans les coulisses des résidences de la Faculté en page 7.

Rectificatif

Dans l'article "Des organismes se font tirer l'oreille pour fixer les priorités" (Franco du 4 octobre 1985, p. 1) une confusion s'est produite. À la ligne "Mme Dalziel a souligné de plus en atelier que des groupes tels que Boîte à Popicos, Alliance Chorale ou les Blés d'Or n'ont pas reçu de support du Secrétariat provincial de l'ACFA ..."; il aurait fallu lire Secrétariat d'État au lieu de Secrétariat provincial de l'ACFA.

Nos excuses,
La Rédaction

Un franco-albertain à la présidence de la Fédération des jeunes Canadiens-français

OTTAWA, LE 27 SEPTEMBRE 1985 — La Fédération des jeunes Canadiens français (FJCF) tient à annoncer l'élection de Monsieur Paul Blais au poste de président de l'organisme. En effet, Monsieur Blais ainsi qu'un nouvel exécutif furent élus lors de l'Assemblée générale annuelle de la FJCF, tenue à Ottawa les 21 et 22 septembre courants.

Monsieur Blais est heureux d'être le premier Franco-Albertain à détenir le titre de président depuis la fondation de la FJCF. Il sait traduire la volonté qu'ont les jeunes d'engager des actions faces aux problèmes socio-économiques qu'ils et elles vivent, tout en assurant les engagements aux communautés canadiennes françaises et acadiennes. Il aura à diriger la Fédération des jeunes Canadiens français dans sa poursuite d'une politique de développement de la jeunesse auprès du gouvernement fédéral, dans le développement d'un programme national d'appui aux radios communautaires et dans l'élaboration d'alternatives à la situation du chômage des jeunes, trois des recommandations avancées par l'Assemblée générale.

Paul Blais, originaire d'Edmonton, fut président de Francophonie Jeunesse de l'Alberta durant la dernière année et membre du club Esprit Jeunesse de la paroisse St. Thomas d'Aquin d'Edmonton pendant 7 ans. Il étudie présentement au Collège Algonquin d'Ottawa.

Il sera appuyé d'un conseil d'administration formé de: Marquis Bureau à la vice-présidence (Barrie, Ontario), Lizanne Gallant au poste de secrétaire-trésorièr (Wellington, Ile-du-Prince-Edouard), Jacques Jubinville en tant que conseiller (St-Boniface, Manitoba), Colette Larson (Vancouver, Colombie-Britannique), Paul Dumont (Edmonton, Alberta), Francis Marchildon (Régina, Saskatchewan), Denise Lévesque (Grand-Sault, Nouveau-Brunswick), Janice Belliveau (Belliveau Cove, Nouvelle-Écosse) et Candace Ann Cormier (Péninsule de Port-au-Port, Terre-Neuve). Luc Martin siègera à titre de président sortant.


Paul Blais

Robert Dubuc: La traduction est une religion

NICOLE KÜNZLE

La traduction, comme le génie, est une longue patience. On ne s'improvise pas traducteur, même si l'on parle convenablement deux langues: pénétrer dans les finesses de la langue de départ et savoir en rendre l'esprit, avec la même subtilité, dans la langue d'arrivée, n'est pas aussi simple qu'on pourrait le croire: chaque langue a ses propres caractéristiques, idiomes, ses exigences grammaticales et stylistiques et c'est la qualité de la transposition et de l'adaptation qui distingue le traducteur professionnel de l'amateur. Enfin, si l'ont sort quelque peu des textes ordinaires et si l'on se trouve en présence d'un texte spécialisé (domaine de l'informatique, de l'industrie, langue juridique, etc.) une bonne culture générale ne suffit plus. Il faut de solides sources de documentation.

Le Bureau de traduction du gouvernement provincial et l'Association des traducteurs et interprètes de l'Alberta ont invité, le 27 septembre, Robert Dubuc, chef du service de linguistique et de traduction de Radio-Canada à Montréal. Dans sa conférence, R. Dubuc a retracé les étapes de la méthode d'analyse contextuelle (qui se trouve développé dans son livre **M anuel pratique de terminologie** ces étapes sont: l'identification de la spécialité des termes (notionnels et fonctionnels), l'inventaire, permettant de classer les notions (un même terme peut avoir des sens différents selon les domaines d'application). Il faut consulter les dictionnaires bilingues spécialisés, fournissant des pistes de recherche, puis contrôler avec les dictionnaires unilingues et la banque de terminologie, enfin, la codification, la mise en fiche des termes.

Robert Dubuc a contribué à la mise en place du premier dictionnaire automatique bilingue du monde lorsqu'il a occupé en 1970 le poste de chef de la banque de terminologie à Montréal. Ce dictionnaire est une mise en mémoire de termes sur ordinateur, on y accède soit par le français soit par l'anglais.

N.K. — L'ordinateur pourra-t-il remplacer un jour le traducteur?

R.D. — C'est peu probable, car il ne le pourrait que d'une façon très limitée. Il pourrait s'agir de textes très répétitifs où l'incidence stylistique et les éléments affectifs ont une place minime, ou bien il s'agirait de texte hautement techniques où l'expression est réduite à son armature de base. A la rigueur, la machine pourrait produire un brouillon qui devra être revu et corrigé par le traducteur humain.

N.K. — A-t-on déjà essayé de faire traduire des textes par un ordinateur?

R.D. — Oui, aussi on a traduit du russe cette parole de l'évangile: "l'esprit est prompt mais la chair est faible", ceci a donné quelque chose du genre: "le vent est vif mais la cher est faisandée"

Robert Dubuc est membre du comité de terminologie de la langue française, organisme dont l'oeuvre énorme a permis aux entreprises québécoises de disposer d'un outil linguistique indispensable depuis la loi 101. Cet office est composé de représentant du monde du travail et de fonctionnaires de l'office, leur rôle est de normaliser les expressions françaises.

Robert Dubuc est également président fondateur du Conseil des traducteurs et interprètes du Canada: c'est un organisme chapeautant les organismes provinciaux de traducteurs. Il coordonne à travers le pays la compétence professionnelle des traducteurs à une échelle nationale

N.K. — Comment définissez-vous le profil du bon traducteur?

R.D. — C'est avant tout quelqu'un qui est doué d'une grande curiosité intellectuelle, appuyée sur une culture générale étendue, un traducteur doit avoir des notions de tout: histoire, politique, technique, scientifique, avec une connaissance approfondie de la langue d'arrivée, enfin un amour profond de la langue et de la qualité d'expression. En un mot, "la traduction est une religion avec des obligations strictes de qualité".

Rappelez-vous! Le jour de tombée du FRANCO est le:

JEUDI, 4:30 P.M.

La Bourse Guy Donnelly Sportex

Champ d'étude: Éducation physique

Valeur: 500.00$

Nombre: une

Éligibilité: Ouvert aux étudiants qui ont complété leurs études à l'École Georges P. Vanier et qui sont inscrits à la Faculté d'éducation dans un programme complet menant vers un diplôme en éducation physique.

La priorité sera accordée aux étudiants en deuxième année. Si aucun candidat qualifié ne se présente au comité de sélection, alors, les étudiants en première, troisième et quatrième année seront éligibles. L'excellence académique et des qualités de chef de file seront les critères les plus importants.

Faites votre demande à:

Président du Sportex
Guy Donnelly

Date limite: **1 novembre 1985**

L'étudiant doit fournir ses notes du secondaire et ses notes du niveau post-secondaire.



Journal hebdomadaire publié le mercredi au service des francophones de l'Alberta depuis 1928. Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta, régionale d'Edmonton et de Calgary, sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA. En vertu d'une entente signée avec l'ACFA régionale de Rivière-la-Paix, tous les foyers francophones de cette région reçoivent le Franco.

Éditeur - Directeur: Paul Denis

Rédacteur en chef - Journaliste: Yves Lavertu

Administration: Louise McKnight

Photo-composition - abonnements: Sylvie B. Guillette

Montage: Gina Finotti

Toute correspondance doit être adressée à:

Le Journal Franco-Albertain Ltée
#201, 10008 - 109 rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4
Téléphone: (403) 423-5672

L'abonnement annuel coûte:
1 an: 15$ ou 2 ans: 25$

Enregistré comme courrier de 2e classe #1881

Les nouvelles de Calgary



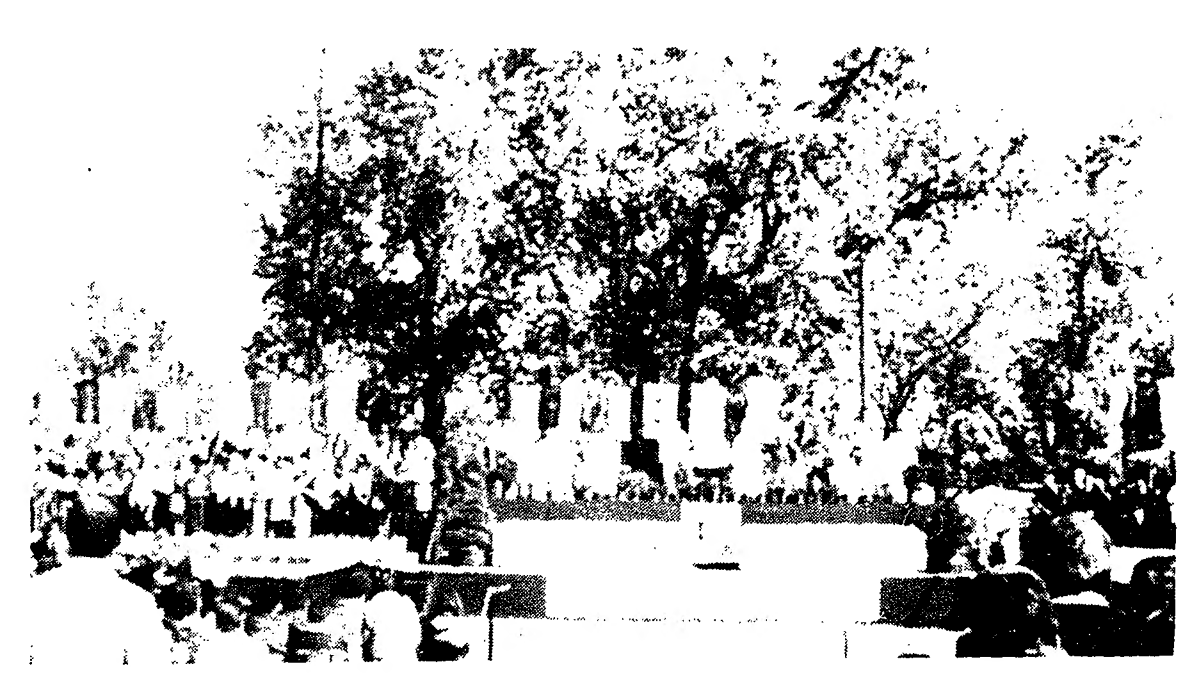
Un événement célébré par une grande fête

Centenaire de la Commission des écoles catholiques

PIERRE GRANGER

CALGARY — Samedi le 28 septembre 1985, les écoles catholiques de la ville ont célébré par une grande fête en plein air à l'île du Prince le centenaire de la Commission des écoles catholiques de Calgary.

La fête a commencé par l'arrivée en procession d'étudiants portant les bannières des 65 écoles de la Commission, puis des acteurs ont fait revivre à l'assistance l'arrivée à Calgary en charrette des religieuses Fidèles Compagnes de Jésus accueillies par le Père Lacombe.



Vers 1h30, l'évêque de Calgary, Monseigneur Paul J. O'Byrne, a concélébré avec plusieurs de ses prêtres une messe d'action de grâce à laquelle participaient aussi un choeur et un orchestre formés spécialement pour cette occasion.

Après la messe, le public a été invité à des spectacles de chant, de danse et de musique présentés par les élèves de différentes écoles.

Inutile de dire qu'au cours de tous les discours prononcés à cette occasion les noms de Monseigneur Grandin et du Père Lacombe revenaient dans presque chaque phrase. On se souvient en effet (voir LE FRANCO du 10 avril 1985, page 3.) que c'est à la demande de Monseigneur Grandin que les Fidèles Compagnes de Jésus, des religieuses françaises qui oeuvraient déjà en Saskatchewan mais voyaient leurs écoles menacées par la rébellion de Riel, sont venues en 1885 fonder une école dans la paroisse Notre-Dame-de-la-Paix (aujourd'hui la cathédrale St. Mary's de Calgary) dont le Père Lacombe était alors curé.

C'est officiellement le 18 décembre 1885 que le lieutenant-gouverneur Edgar Dewdney inaugurait la première commission scolaire catholique dans ce qui était encore les Territoires du Nord-Ouest, conformément à une loi votée l'année précédente par le conseil des Territoires. Les catholiques de Calgary ayant été les premiers à se prévaloir de cette loi, la région tombant sous l'autorité de leur commission scolaire porte toujours le titre de "District no. 1", aussi appelé au début "District Lacombe".

La présidente de la commission est actuellement Madame Yolande Gagnon, à qui nous avons demandé, au nom du FRANCO, quelles étaient ses impressions sur la fête du centenaire et le succès de la Commission scolaire catholique. Elle nous a d'abord appris que 26.000 étudiants fréquentent les écoles catholiques, et que plus de 90 p. 100 de ces jeunes sont eux-mêmes catholiques. La philosophie des écoles catholiques étant d'accorder à chaque élève une attention individuelle, il semble que les résultats soient très bons et que le niveau de l'éducation soit très élevé.

Plus particulièrement au sujet de la fête, Madame Gagnon dit que les jeunes ont très apprécié ce regard sur le passé. Elle s'est elle-même mêlée aux jeunes après la messe pour obtenir leurs impressions, et elle a senti que pour un jour au moins les jeunes étaient heureux de cesser de penser aux voyages dans l'espace pour faire un petit voyage dans l'histoire, voyage qui avait d'ailleurs été préparé pendant toute l'année scolaire précédente par toutes sortes de projets à caractère historique.

INVITATION SPÉCIALE

C'est avec grand plaisir que nous vous invitons avec les membres de votre association ou de votre groupe à venir partager avec nous une **VISION COMMUNE** de notre communauté francophone ici à Calgary, **le vendredi 25 octobre de 18h30 à 22h00 et le samedi 26 octobre de 8h30 à 16h00 à l'école Ste-Anne 1010 - 21e avenue sud-est.**

Cet exercice de concertation implique ACTIVEMENT tous les membres de la communauté puisqu'il s'agit de planification participative qui se divise en 5 parties:

1. LA VISION ou nos rêves sur le futur de notre communauté.
2. LES OBSTACLES et causes profondes ou ce qui nous empêche d'accéder à cette vision.
3. LES PROPOSITIONS ou ce que nous pouvons faire, malgré les obstacles, pour nous rapprocher de notre vision.

Voilà donc les étapes que nous comptons couvrir pendant la fin de semaine, les deux autres étapes seront laissées à chaque organisme ou groupe qui les développera à sa guise.

Les deux dernières étapes sont:

4. LES TACTIQUES ou choix de programmes qui seront mis en place pour réaliser les propositions.
5. et LA MISE EN OEUVRE ou qui fera quoi, comment, quand, etc...

CHAQUE MEMBRE, ASSOCIATION OU GROUPE PARTICIPANT À LA PLANIFICATION PARTICIPATIVE POURRA PROFITER DE CET EXERCICE POUR DÉVELOPPER SA PROPRE ACTION.

L'exercice sera d'autant plus complet que le plus grand nombre d'individus, d'associations et de groupes y participeront; c'est pourquoi nous comptons sur votre collaboration pour inviter le plus grand nombre de personnes.

Pour des raisons pratiques (nombre de repas et de dossiers) nous vous demandons de vous inscrire à l'avance soit **avant le mercredi 23 octobre** en renvoyant le feuillet ci-dessous complété ou en téléphonant aux bureaux de l'ACFA régionale 228-4095.

NOM:__________ **PRÉNOM:**__________

ADRESSE:__________ **CODE POSTAL:**__________

Je participerai à la VISION COMMUNE du 25 et 26 octobre 85:__________ **comme Membre:**__________

ou comme Représentant/e d'un organisme:__________

Nom de l'organisme représenté:__________

S.V.P. Retourner avant le 23 octobre 85 à l'ACFA régionale de Calgary, 101, 1809 - 5 rue, sud-ouest, T2S 2A8

Successful women '85

RÉSEAU FEMMES encourage ses membres et les autres femmes de la communauté à une conférence de deux jours sur LA FEMME ET LES AFFAIRES qui aura lieu les 21 et 22 octobre au Calgary Convention Centre pendant la semaine des Petites et Moyennes Entreprises.

Il y aura 15 ateliers qui traiteront des sujets suivants:

1) finances
2) publicité
3) santé
4) questions juridiques
5) personnalité
6) pression en administration
7) le stress
8) contrats de concession

Il y aura également 3 conférences:

- Comment ignorer les bons conseils par Trina McQueen
- Les attitudes du succès par Dr Arleen Pitcock-Bump
- La conférence de l'invitée d'honneur: Janet Turnbull, Vice-présidente et éditeure de Seal Books - Toronto

Feuillets d'inscription disponibles à l'ACFA régionale de Calgary 101, 1908 - 5 rue sud-ouest

Coût de la conférence avec ateliers et repas: 95$, *date limite pour les inscriptions le jeudi 17 octobre 1985*

Renseignements: ACFA — 228-4095 ou Linda McNeil 297-6240

PETITES ANNONCES

Annonces

- Mme Langevin offre ses services comme femme de ménage, 277-7601.
- Mme Anne-Marie Marino aimerait garder enfants chez-elle dans Willowpark s.e., 259-3813
- Si vous désirez des renseignements sur l'allaitement maternel, vous pouvez vous procurer des brochures gratuitement aux bureaux de l'ACFA 101, 1809 - 5 rue, sud-ouest (Les brochures sont une publication de Santé et Bien-être social Canada.)
- La Pré-maternelle Arc-en-ciel pour enfants de 3, 4 et 5 ans. Deux après-midi par semaine. 1010 - 21 avenue s.e. — Renseignements: 278-2572 Claudette Birse

Les Gigueurs de Calgary

- Groupe de danseurs folkloriques auront une vente "bric à brac" le 19 octobre de 10h00 à 16h00 et le 20 octobre de 10h00 à 14h00 au 435 - 47 avenue s.o. (si vous avez des dons pour la vente, s.v.p. communiquez avec Marguerite Dodds-Bélanger au 284-2492.
- Les Gigueurs seront en spectacle vendredi le 25 octobre à 19h30 au Alberta Vocational School pour une soirée multiculturelle - entrée libre.
- Les Gigueurs seraient disponibles pour donner des spectacles pour enfants ou adultes dans le mois de décembre. 100$ du spectacle 284-2492.
- Les musiciens qui accompagneront les Gigueurs pour la saison 85-86 sont: Pierre Granger (violoneux) Rod Miller (guitariste) Nous sommes à la recherche d'un accordéoniste.

Danse de l'Halloween

organisée par l'ACFA aura lieu

le 26 octobre 1985 à 20h00

à la Salle paroissiale Sainte-Famille
1719 - 5e rue sud-ouest

MUSIQUE PAR:
Dawn To Dusk Music Services

REPAS:
Poulet rôti St-Hubert B.B.Q.

ENTRÉE: 8.00$

Billets présentement en vente à l'ACFA et à la Libraire Le Carrefour 101, ou 102, 1809 - 5 rue sud-ouest

Francopinion

Editorial

Le temps des solutions

LE COLLOQUE qu'organise le Commissaire aux langues officielles et dont le thème "Les minorités: le temps des solutions" est fort à propos, approche à grand pas. C'est en effet à Ottawa que se regrouperont les représentants des deux minorités officielles les 17, 18 et 19 octobre prochain.

C'est le temps des solutions et même qu'on n'est pas certain d'arriver avec trop peu trop tard. Dans le domaine de la presse écrite, par exemple, les journaux desservant la minorité officielle ont été complètement laissés à leur propre compte, à leurs propres initiatives, pour faire face seuls à leur tâche immense.

Le fait qu'un journal comme LE FRANCO continue à publier, et cela depuis 1928 à chaque semaine sans faute, constitue un véritable miracle. Le marché n'étant pas assez fort il est impensable que LE FRANCO puisse être rentable. Même que sa viabilité est régulièrement mise en doute par des difficultés financières.

Pourtant un journal est indispensable à la vie et la survie d'une communauté en situation minoritaire. De fait en retournant aux archives nous apprenons que les chefs de file francophones ont vu à la création de notre journal en 1928 pour contrebalancer la perte évidente du pouvoir politique des francophones et la crainte d'être complètement englouti par la vague grandissante d'immigrations de d'autres cultures.

Puis aujourd'hui, c'est le Commissaire aux langues officielles qui ajoute son soutien dans son rapport annuel 1984, Partie V, où il dit: "La télédiffusion et l'imprimé peuvent jouer un rôle clé pour le maintien de l'intégrité culturelle d'une communauté".

Malheureusement le Commissaire limite ses recommandations et demande au gouvernement d'étudier "de plus près l'effet des coupures dans le budget de la Société Radio-Canada". Rien n'est recommandé pour la presse écrite.

C'est un besoin urgent. Cette semaine le journal LE POINT à Alexandria en Ontario a fermé ses portes pour des raisons financières laissant cette communauté importante sans journal, sans moyen de communication écrite.

Si la création d'une Société de la Couronne, à l'exemple de la Société Radio-Canada mais pour la presse écrite, est complètement hors d'ordre, peut-être serait-il possible de créer un mécanisme national quelconque qui aurait pour mandat de voir à assurer un soutien minimum aux journaux oeuvrant en situation minoritaire.

Déjà l'Association de la Presse francophone Hors Québec (APFHQ) existe et pourrait agir en ce sens, ou aider au gouvernement à créer ce mécanisme essentiel.

Le soutien minimum pourrait se traduire assez facilement en dollars ou en années/personnes qu'il faut pour donner une base solide à un journal. Une fois cette base en place, le journal pourra fleurir avec l'appui du marché et de l'annonce gouvernementale.

Il s'agit de combler les quatre postes essentiels à l'opération d'un journal: Un(e) directeur(trice) — un(e) journaliste — un(e) secrétaire administratif(ive) et un(e) préposé(e) à la photo-composition et au montage.

Même qu'à l'aide de certains règlements pour empêcher les abus, les journaux de la minorité officielle pourrait demeurer dans les mains de l'entreprise privée tout en recevant ce minimum garanti tellement essentiel à sa survie.

Il est vrai que la radio et la télévision française en Alberta ne sont pas rentables. Il est aussi vrai que le journal français n'est pas rentable. Mais nous ne voulons pas implanter ici une structure aussi lourde et aussi coûteuse que celle de la Société. Un mécanisme plus simple et plus direct aurait un bien meilleur résultat et laisserait en plus une grande marge de liberté et toute initiative au journal.

Et enfin, les responsables des journaux minoritaires pourraient travailler à mieux répondre aux besoins en information de leurs communautés respectives, au lieu d'être en train de dépenser toute leur énergie à assurer la viabilité de leur journaux.

PAUL DENIS

SANS COMMENTAIRE



Billet

La symphonie inachevée

IL FALLAIT samedi il y a deux semaines assister à Edmonton à la journée de concertation pour comprendre ce qu'est une assemblée délibérante ou délirante. Pour cette rencontre au sommet, presque tous les grands pontifes de la francophonie albertaine s'étaient donnés rendez-vous. Le but de la mission: choisir ensemble quelques secteurs de l'activité des Franco-Albertains dans lesquels une forte dose d'énergie devrait être injectée.

La journée avait tout de même bien commencé. Tôt le matin, le ciel immaculé bleu augurait qu'on ne pourrait pas y venir pelleter des nuages. Et puis, malgré le sprint de devoir régler le sort de la francophonie pour la prochaine année en trois heures, on bouillonnait ce matin-là d'idées dans les ateliers. Ces ateliers sont décidément une trouvaille pour la libre expression des divers points de vue. Dans la mesure bien sûr où cela débouche ...

Le retour en assemblée plénière devait cependant donner l'impression qu'on se retrouvait maintenant catapulté dans une officine d'un quelconque fonctionnaire se massant le cerveau pour voir si une *réorganisation*, un *redéploiement*, une *restructuration*, une *régionalisation* où encore un *réaménagement* ne l'aiderait pas à passer agréablement son après-midi.

En fait, de voir se promener dans l'assistance tant de mots creux pour cacher une vérité plus profonde portait plutôt à trouver la situation comique. "Prenons pour priorités l'éducation, la jeunesse ou la biologie mais de grâce il nous faut de l'argent!" semblaient en effet dire certains visages.

Finalement, de retour du lunch, les estomacs bien remplis et la salle quant à elle seulement au deux tiers, on se résigna à expédier rapidement cet exercice comme une simple formalité administrative.

Il n'y a cependant pas tellement d'échappatoire pour les organismes qui sont partis en maugréant et qui ont tout de même docilement accepté ces orientations plutôt floues. L'agora pour faire valoir leurs opinions était là, à l'état embryonnaire bien sûr, mais elle existait.

Ce forum où tous les organismes franco-albertains pourraient y exprimer leur point de vue, quelqu'un en a clairement exprimé le besoin 24 heures plus tard au Conseil général de l'ACFA. Raymond Lanteigne de St-Paul proposa l'idée d'une plate-forme démocratique élargie, bref en quelque sorte une espèce de grande foire aux idées de la francophonie albertaine. L'incompris fit tout de même largement accepté sa proposition sans qu'à peu près personne malheureusement ne la comprenne!

Si cependant cette idée devait aboutir, le grenouillage actuel dans les coulisses pourrait ainsi (pour reprendre un des termes chers au Secrétariat d'État) "s'institutionnaliser" et perdre de son caractère péjoratif. Aux organismes maintenant de réellement s'emparer d'un tel lieu d'échanges pour en faire un plate-forme tout ce qu'il y a de plus démocratique.

Canalisées vers un même point, les idées bouillonnantes qui en résulteront prendront tout à coup un caractère honorable et cesseront alors d'être considérées comme des intrigues à la petite semaine.

YVES LAVERTU

Où en sont nos artistes?

Un vent un peu trop fort, un peu trop frais aussi; un ciel un peu trop bas, et un peu trop blanc; des arbres un peu trop jeunes et presque désertés ... Pas de doute, l'été s'en est allé ...

Et, comme pour prévenir à l'ennui d'un hiver toujours trop long, c'est à ce moment précis de l'année que bien des activités se planifient. Pour ceux qui, siègent sur divers comités de groupements et mouvements francophones, se trouvent dans la position d'organiser un événement culturel, voici une brève présentation des artistes franco-edmontoniens, que nous avons pu rejoindre.

Tout d'abord, le Groupe Encore, formé de André Szaszkiewicz, Roger Gervais, Andy Brown et Roy Switzer, continue à faire danser les foules. Il a déjà plusieurs engagements, mais principalement dans le secteur privé. Outre pour les soirées de danses, Encore est disponible pour accompagner les chanteurs.

Lambotte est Transit est composé, comme son nom l'indique, de Eric Lambotte, qui a pu être remarqué à diverses occasions, et de musiciens variant, d'où le "Transit". Eric présente une musique différente, et n'est disponible, lui, que pour des spectacles. Il n'est certes pas nouveau dans le monde de la musique, et pourtant confie: "Je me cherche".

Il vient de se produire au Chinook Theatre, et à plusieurs spectacles planifiés pour le mois d'octobre à Calgary. Ensuite, il pense donner le plus gros de son temps à l'enregistrement d'un démo.

Raymond Guimond est toujours aussi heureux de louer ses services de musicien pour faire danser la francophonie. Il n'est guère nécessaire d'en dire davantage, puisque Raymond est déjà bien connu de chacun d'entre nous.

Gilbert Parent, membre fondateur du goupe folklorique traditionel "Les Bûcherons" vient de trouver un nouveau partenaire en la personne de Daniel Desrosiers.

Déjà, ils rentrent de Minnessota où ils ont connu un grand succès lors du Paul Bunyan Festival. Ils seront le 1 novembre à Yellowknife, passeront 3 semaines en Saskatchewan durant le mois de février, et finiront le mois à Winnipeg où ils participeront au Festival du Voyageur. Ils coureront ensuite le Children Festival à Edmonton en Avril et à Winnipeg fin Mai, avant de se présenter à Vancouver, pour Expo 86 en Mai, Juin et Juillet. Puis ce sera Jasper et Canmore en août pour le Folk Festival.

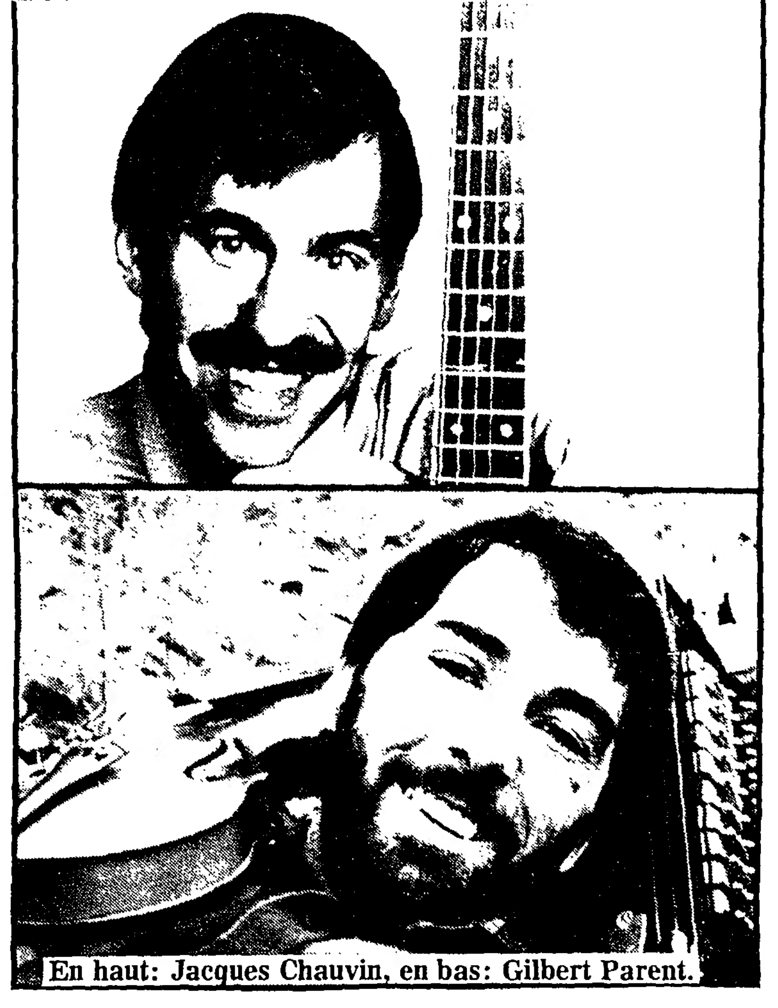
Jacques Chauvin également commence à être bien occupé. Il est actuellement entrain d'enregistrer un disque pour enfants qui offrira un joyeux mélange de chants populaires, traditionnels et originaux; ce disque sera disponible début novembre sous le titre "Je suis un petit enfant".

Bien qu'il désire tourner dans les écoles, Jacques est tout à fait adaptable aux spectacles pour adultes. N'a-t-il pas chanté l'an passé à la "Bohème"?

Il était fin septembre au Heritage Festival de Camrose, et à l'émission "A guichet fermé" de CBXFT. Il participera également à "Mini contact" en Saskatchewan à la mi-octobre.

Très versatile, Jacques est disponible pour les cafés-chantant, les boîtes à chansons, les festivals, les spectacles d'enfants et les soirées de gala.

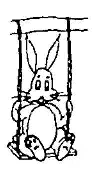
Gisèle Rouleau, elle, disparaît un peu de notre horizon cette année, puisqu'elle est à présent étudiante à Peabody Institute (É.U.), où elle prépare sa maîtrise en piano. Elle nous reviendra cependant au moment de Noël et pour la 2e semaine de janvier.


En haut: Jacques Chauvin, en bas: Gilbert Parent.

Voici donc une idée générale de ce que font nos artistes et de leur disponibilité.

Nous finirons simplement ce message en encourageant les artistes que nous n'avons pu rejoindre, et ceux qui nous sont encore inconnus, à nous contacter pour nous laisser savoir où ils en sont.

Pour toute information:
469-4401



RENDEZ-VOUS AVEC FROUFROU

Atelier de créativité

Sherwood Park

OÙ: Centre récréatif Glen Allen 199 Georgian Way
QUAND: Tous les samedis jusqu'au 28 décembre 1985 inclus, avec l'exception des 9 et 16 novembre 1985 de 9h30 à 10h30.

Millwoods

OÙ: Lakewood Community League 260 Lakewood Rd Est
QUAND: Tous les lundis soir juqu'au 9 décembre 1985, 18h30 à 19h30, pour les jeunes de 5 à 12 ans.

Venez nombreux!

Nous allons jouer en français, créer des merveilleux dessins, inventer des personnages, imaginer des histoirs et des contes et découvrir le monde fascinant de l'expression corporelle, avec la collaboration de Gisèle Lemire, Yves Caron et Françoise St-Jean.

Atelier Littéraire

Millwoods

OÙ: Lakewood Community League 260 Lakewood Rd Est
QUAND: Tous les lundis matins jusqu'au 9 décembre 1985, 9h30 à 10h30 pour les enfants de 3 à 5 ans.

Edmonton Nord

OÙ: Bibliothèque Castle Downs 15333 Castle Down Rd
QUAND: Tous les vendredis matin du 4 octobre au 6 décembre 1985, 10h00 à 11h00 pour les enfants de 3 à 5 ans
Si tu aimes chanter, si tu aimes danser, si le bricolage te passionne, et si les livres te font rêver:
VIENS AVEC NOUS!...
Avec la collaboration de Isabelle Douvisy, Françoise St-Jean
Pour information contacter Gisèle au 469-6607
Ces projets sont des initiatives de l'ACFA régionale d'Edmonton.





Ici Edmonton

Journées du Patrimoine

Les participants francophones émettent un bilan positif

SILVIE POLLARD-KIENTZEL

EDMONTON — Le 16 septembre dernier, les participants des différents kiosques organisés à l'occasion des Journées du Patrimoine, étaient invités à se retrouver au centre de rencontre de l'ACFA régionale d'Edmonton, afin de faire un bilan.

"C'était cette année notre cinquième anniversaire, de participation, a déclaré Marie-Claire McNeil, organisatrice, et c'était un succès."

Nourriture:

"La nourriture était bonne et on pouvait voir que les crèmes glacées avaient bien du succès" a dit Marie Aline Parent, du kiosque "Création Gilbert". Cependant Odette Perreault remarquait qu'«il faudrait tout de même avoir plus de plats strictement canadiens-français.» Certains exemples ont été donnés, comme les fèves, et le ragoût de pattes. Et Albert Parent de répondre: "Ça déjà été essayé, les bines, mais ça ne s'est pas vendu."

En résumé, il a été reconnu qu'il n'y avait pas trop de problèmes dans le domaine de la nourriture, et que, bien qu'une plus grande variété de mets soit souhaitable, il faut rester loin des choses difficiles à manger debout.

La disposition interne:

Mmes Perreault et Létourneau étaient venues toutes deux pour se faire porte-parole de l'Association des Amis du Flêché: "Nous, nous somes venues ce soir pour vous dire qu'on n'a pas trouvé ça très bien pour nous, les Amis du Flêché, parce que c'était bien trop sombre", a dit Odette Perreault. Bien que les autres participants aux kiosques n'aient pas été si catégoriques, chacun reconnaissait qu'il faisait beaucoup trop sombre sous cette tente, et que, plaqués contre les murs, les artisans n'avaient guère de chance d'exposer leur marchandise.

En ce qui concerne plus directement l'artisanat, il a été décidé que, les Journées du Patrimoine étant un événement strictement culturel de souche, l'artisanat présenté devrait être traditionnel, et non moderne.

La plus grande recommandation faite sous cette section était la suivante: s'assurer d'avoir une tente en canvas pour les années futures, puisqu'il y a vraiment un trop gros problème de lumière sous les tentes de bois.

Il a également été mentionné que les Français devrait avoir une tente bien à eux, quitte à se partager l'estrade, comme l'a proposé Albert Parent.

Les kiosques historiques:

C'était cette année un essai. "C'était une très bonne idée" a confirmé Marie Aline Parent. Et de renchérir Albert Parent: "Mais je ne sais pas si c'était visible; je pense que les gens n'ont peut-être pas compris que c'étaient des kiosques historiques."

Nous retiendrons donc l'idée pour les prochaines années mais un meilleur affichage est à considérer.

Le kiosque de sirop d'érable:

"Le sirop à sa place, c'est certain", a déclaré Odette Perreault. "Mais, a continué Marie-Claire McNeil, il faudrait qu'il soit avec la nourriture, à la cuisine, et non plus en kiosque comme cette fois-ci." "Il faudrait aussi que le sirop soit disponible en petites quantités de façon à ce que les gens puissent y goûter", a suggéré Agathe Gaulin, agent de développement de l'ACFA régionale d'Edmonton.

Journées du Patrimoine: se replonger dans l'Histoire



Le spectacle:

Il semblerait que tous soient unanimes: le spectacle a attiré la foule. C'était donc un succès.

Cependant, comme il n'y a en ce monde pas de chose parfaite, certaines améliorations pourraient être apportées; "L'animateur devrait annoncer souvent les différents kisoques", a demandé Odette Perreault. Albert Parent a également suggéré "d'entrecouper l'animation et les danses". Quant à Marie-Claire McNeil, elle, pensait qu'il faudrait peut-être s'assurer que les danses carrées soient exécutées au son de cassettes en français."

Il a ensuite été noté que l'estrade devrait être arrangée, afin qu'elle soit un peu plus stable pour les danseurs.

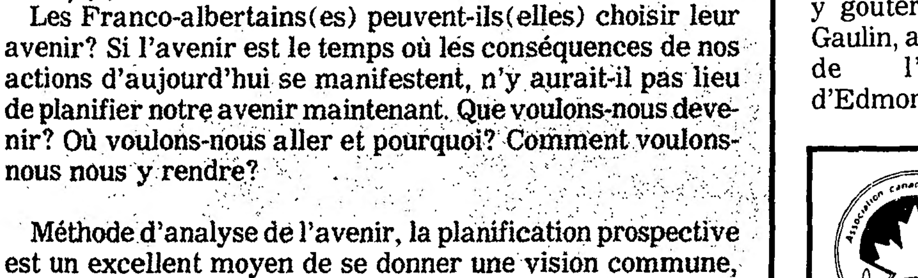
L'affichage:

Il était bon dans l'ensemble. Cependant, il vaudrait mieux dans le futur, faire attention à ce que tout le monde est le même genre d'affichage, surtout dans la cuisine.

Odette Perreault a de plus fait valoir le problème que rencontrent les gens à trouver la tente: "Je trouve qu'il faudrait afficher le numéro de la tente non seulement sur la route, qui se trouve derrière la tente, mais encore devant, pour que tout le monde la voit.

Coût:

Pour aider l'ACFA à payer le prix imposé pour la location de la tente, les utilités et l'assurance, toute personne et association ayant un kiosque a dû verser un certain montant. Il a été suggéré que l'ACFA explique clairement aux participants à quoi servait ce versement.



Une vision de notre avenir

Sessions de planification prospective

Les Franco-albertains(es) peuvent-ils(elles) choisir leur avenir? Si l'avenir est le temps où les conséquences de nos actions d'aujourd'hui se manifestent, n'y aurait-il pas lieu de planifier notre avenir maintenant. Que voulons-nous devenir? Où voulons-nous aller et pourquoi? Comment voulons-nous nous y rendre?

Méthode d'analyse de l'avenir, la planification prospective est un excellent moyen de se donner une vision commune, de choisir et de trouver les moyens de la vivre.

La communauté franco-albertaine d'Edmonton est en plein éveil. Pourquoi ne prendrait-elle pas les moyens d'assurer la direction du développement de sa réalité culturelle.

C'est l'invitation que lance les organisateurs des sessions de planification prospective.

Ainsi donc, parents, professeurs et vous, personnes intéressées au sort de la communauté francophone, afin de s'identifier et d'identifier la réalité culturelle franco-albertaine, d'obtenir une vision claire du futur souhaité, et d'en orchestrer les efforts,

CHOISISSONS ET PLANIFIONS NOTRE AVENIR!

Subventionné par le Secrétariat d'État et issu du Comité de parents de l'École Maurice Lavallée et de la Société de parents en collaboration avec le comité de l'Éducation de l'ACFA régionale d'Edmonton, ce projet occupera 3 journées, à savoir celles du 18 et 19 octobre 85, suivies de celle du 23 novembre.

Il n'y a aucun frais d'inscription et les diners et soupers seront servis gratuitement. Par ailleurs, afin de faciliter la participation des mères de famille, un service de garderie sera offert de 8h00 à 17h30 au prix de 5.00$ par famille, quelqu'en soit le nombre des enfants.

Pour tout renseignement contacter Adrienne Bernard au 479-3532.







AVIS

Comme vous le savez sans doute déjà, notre bulletin mensuel "On s'parle" est, depuis novembre dernier, remplacé par la rubrique "Ici Edmonton". Celle-ci paraît dans une ou plusieurs pages chaque semaine dans LE FRANCO.

Cependant, ce que vous ne savez peut-être pas, les organismes et individus désirant publier l'information d'activités offertes aux Franco-Edmontoniens dans le journal, peuvent le faire gratuitement en apportant tout matériel nécessaire **au plus tard le mercredi avant la semaine de parution à 12h00, au bureau de l'ACFA régionale d'Edmonton.**

Pour tout renseignement, veuillez contacter Silvie Pollard-Kientzel au 469-6607.

Le franco régional

Les résidences de la Faculté Saint-Jean

Une certaine odeur de sainteté

JEAN GAUTHIER

EDMONTON — Un peu plus de 70 étudiants et étudiantes forment la grande famille des résidences situées sur le campus de la Faculté St-Jean. Les résidents, au 2/3 des filles, sont pour la plupart dans la fleur de leur jeunesse, originaires principalement du nord de l'Alberta et du Québec, ces jeunes filles et jeunes garçons se partagent les chambres simples, moyennes et doubles réparties sur 3 étages.

Officiellement, le 1er et 3e étage sont les étages des jeunes filles. Tandis que les jeunes garçons se retrouvent presqu'entièrement au sous-sol et dans la moitié du 2e étage, sauf un. Et oui, avec l'accord unanime, des résidentes du 3e étage un résident «mâle» désirait vivre dans cette mer féminine, afin d'y être plus tranquille ... Cette première dans les annales des résidences de la Faculté Saint-Jean, tranche avec les dortoirs de collégiens qui jadis eurent leurs heures de gloire, dans ce même édifice.



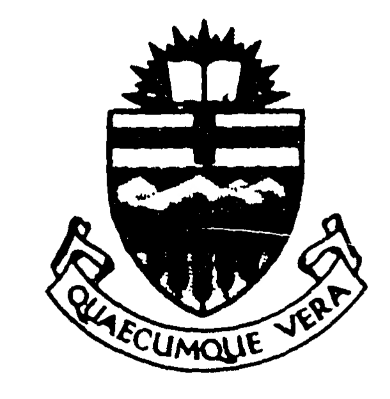
Vie Communautaire

La vie aux résidences de la Faculté Saint-Jean c'est un peu beaucoup une vie communautaire. Jean-Daniel Tremblay membre de l'exécutif des résidences considère que cet esprit communautaire se concrétise dans la vie quotidienne des résidents par des signes «d'entraide», autant nombreux que variés. Les témoignages de résidents et résidentes que voici en témoigne bien. «Vous pouvez toujours trouver quelqu'un avec qui jaser.» «Si l'on a des problèmes avec nos travaux scolaires, si l'on est triste l'on peut toujours se faire aider et se confier à quelqu'un.» «Vous rencontrez beaucoup de personnes.» Toutefois, pour certains et certaines, cette entraide transforme parfois les résidences en «téléphone public».

Vie culturelle et sportive

Vivre en français tel pourrait être l'un des buts principaux des résidences de la faculté Saint-Jean. Et bien, ce but se traduit dans la réalité de bien des façons. D'abord et avant tout il y a la langue. Les résidents se servent surtout de la langue de Molière afin de communiquer entre eux. Cependant, il ne faudrait pas croire que l'atmosphère linguistique des résidences est marquée par la domination d'une langue officielle par rapport à une autre. Au contraire, l'acception, la flexibilité, sont de mise. Par exemple, les résidences ont déclaré la semaine du 30 septembre au 4 octobre, semaine de langue seconde. Ainsi résidents et résidentes francophones et anglophones ont été invités à approfondir la connaissance de leur langue seconde avec tout ce que ça comporte de joie et de frustrations.

Ensuite, il y a les fameux «party». Les résidences comptent déjà à leur actif un party officiel, le party chapeau, une tradition semble-t-il et bien des party officieux dans les chambres. Mais attention, j'ai entendu dire entre les branches,



qu'un super party «balloon» une première aux résidences, aura bientôt lieu. Espérons que ce projet ne se dégonflera pas ...

Finalement, mises à part les activités sportives informelles, les résidents sont conviés à l'occasion à prendre part à des tournois comme celui de volleyball qui eut lieu vendredi 5 octobre.

En somme, les résidences sont bien en vie, comme la légende du Fère Antoine qui hante cet édifice. Ainsi, ce soir chers résidents et résidentes n'entrez pas sous vos couvertes sans penser au Frère Antoine, un résident peu voyant certes, mais dont on parle beaucoup ... Bons rêves!

Le concert des Chantamis:

«Ça m'a rajeuni en venant ici ce soir»

— Père Beauregard

JEAN GAUTHIER

EDMONTON — Les Chantamis, chorale canadienne-française d'Edmonton a présenté un concert à la hauteur de sa renommée pan-canadienne. Ce concert aux allures de gala s'est tenue dans la spacieuse salle McLab du Théâtre Citadel samedi soir, le 5 octobre dernier.

Une foule évaluée à environ 300 personnes réunies dans une salle qui en contient un peu plus de 700 places, était au rendez-vous des Chantamis, et quel rendez-vous!

Afin de célébrer dignement leur 18 ans d'expérience, la chorale Les Chantamis n'a pas lésiné quant aux choix et à la qualité de l'interprétation des chants.

Le programme divisé en deux parties ne trahissait en rien l'un des buts des Chantamis, celui d'offrir un répertoire musical varié où le classique, le contemporain, le religieux ainsi que le populaire semblent faire bon ménage.

Dès les premiers instants du concert, l'auditoire plongé dans la noirceur totale fut éblouie par une procession aux lampions des choristes vers la scène. Cette dernière était enjolivée de décors d'inspiration religieuses (vitraux d'église). Ceci nous préparait en quelque sorte à une première partie où l'accent serait mis sur les chants religieux et classiques. Ainsi porté au recueillement et à la méditation, l'auditoire écouta pleinement cet enchainement «divin» de pièces musicales.

L'air des bijoux de «Faust» (de Charles Gounod) et Gavotte de Manon (de Massenet), interprétés par la soliste Carmen Tellier-Bourret et accompagnée au piano par Ming-Yee Tam furent particulièrement saisissants. De plus, le caractère plutôt doux des chants en plus de la clarté et la richesse des voix susciteront l'attention et l'admiration des spectateurs. A la fin de la première partie, sous les applaudissements nourris de la foule, les choristes quittaient la scène, lampions à la main. Les Chantamis nous avaient «converti» à leur amour du chant.

La chorale Les Chantamis n'est pas une chorale traditionnelle. Né, il y a de cela 18 printemps, les Chantamis bourgeonnent toujours d'idées créatrices afin de donner un cachet particulier à leur chants. Lors de la 2e partie, la chorale offrit une gerbe de chants populaires et contemporains. Par conséquent l'atmosphère plus légère permit à l'auditoire d'exprimer sa joie par le biais du rire et même de chanter.

Ainsi lors du pot-pourri de chansons intitulé Au clair de la Lune (de P. Koclin) un des choristes (Gaétan Bourdon) vêtu en longue jaquette de nuit avec bonnet en fit rire plus d'un et d'une. Ses fantaisies enfantines touchèrent les cordes sensibles de plusieurs dont, les gens du 3e âge, venus en très grand nombre lors de ce concert.

A la toute fin du concert lors du chant d'aurevoir, les nouveaux choristes de cette année et les anciens présents dans l'auditoire furent invités à se joindre aux Chantamis. Alors plus de cinquante choristes soulevèrent l'enthousiasme d'une foule en reprenant le chant thème des Chantamis, Une Boîte à Chanson de Georges Dor! Tandis que les bravo fusaient de toutes parts de nombreux ballons roses et blancs tombèrent sur la scène, ajoutant à la féerie du moment de cette deuxième et dernière partie du concert.

Un copieux buffet allait mettre la touche finale à un spectalce qui fut somme toute dans la note. En dernier lieu ce serait une lèse-majesté que de passer sous silence le travail colosssal du directeur musical, Laurier Bisson. Il fut certes avec les choristes, les accompagnateurs, membres du comité du spectacle, l'un des artisans de ce mémorable concert.

Selon Laurier Bisson pour être membre de la chorale Les Chantamis, il faut «v-o-u-l-o-i-r chanter, participer et s'améliorer». Ce bon vouloir fut certes présent dans le coeur de ceux et celles qui ont mis la main à la pâte afin de faire de ce concert, un petit bijou de spectacle.



Carmen Tellier-Bourret



Spordinaire

par Claude Cornellier

Attachez vos ceintures!

Et voilà qui est fait! Depuis le temps que Toronto attend cette chance de célébrer quelque chose de majeur! Si je me souviens bien, c'est en 1967 que les Leafs ont remporté leur dernière coupe Stanley avec Dave Keon, George Armstrong, Ron Ellis, Bob Pulford et compagnie ... Et voilà que les Blue Jays, avec Dave Stieb, Doyle Alexander, George Bell et Lloyd Moseby sèment la joie à leur tour dans la Ville-Reine.

La première (et très longue) étape de 161 rencontres est donc franchie. Il reste maintenant à "traverser" les Royals de Kansas City pour atteindre la grande finale. Est-ce que nos "moineaux" peuvent y parvenir?

Dans une série de la sorte, plusieurs choses peuvent évidemment survenir, mais disons que les surprises de taille sont minimisées. Et pour réellement évaluer les forces qui s'affrontent, il faut s'en tenir à trois ou quatre lanceurs qui joueront. En d'autres mots, oublions les réservistes qui ont contribué dans l'ombre au cours des six derniers mois.

Au monticule, les deux équipes se valent. Les Jays lanceront Stieb, Alexander et Clancy dans la mêlée, conservant Jim Key comme "au-cas-où" et se fieront à Henke et Caudill pour finir les rencontres. Dans le coup des Royals, Saberhagen, Liebrandt et Black composent le trio de partant tandis que Don Quisenberry est le "one-man show" de l'enclos des releveurs.

Au bâton et à la défensive, les Jays ont le dessus. Ils affichent un alignement plus rapide et plus puissant que leurs adversaires et à moins d'une panne générale, cette arme offensive fera la différence dans la série.

Comme il s'agit d'une série 4 de 7 (pour la première fois de l'histoire) je prédirai une victoire de l'équipe canadienne en six rencontres.

Dans la Ligue Nationale, deux adversaires de taille vont s'affronter. D'une part, nous retouvons les rapides Cardinals de St-Louis qui ont réussi à devancer les Mets de New-York malgré une poussée de dernière heure des new-yorkais. Les Cards possèdent peut-être l'offensive la plus productive des majeures, surtout grâce à une rapidité jamais rencontrée auparavant. Un seul joueur de cette équipe peut réussir à frapper avec puissance, il s'agit de Jack Clark. Tous les autres joueurs s'amusent à frapper à tous les champs et se fient à leurs jambes pour faire le tour des buts.

Au monticule, les Cards n'ont que John Tudor et Joaquim Andujar, mais la meilleure défensive n'est-elle pas l'offensive?

Leurs adversaires seront les Dodgers de Los Angeles. Cette équipe possède probablement l'un des meilleurs personnels de lanceurs des majeures. Les partants seront Valenzuela, Hershiser et Welch et les releveurs seront Castillo et Niedenfuer. De plus, les Dodgers auront le très grand avantage de jouer quatre des sept rencontres (s'il y a lieu) à domicile et il ne fait nul doute que la surface naturelle du "Ravin Chavez" jouera au détriment des Cards.

Je pense que les Cards ont cependant plus de talent que les Dodgers et devraient passer à la Série Mondiale après cinq ou six rencontres qui seront très excitantes.

Je me garde de faire quelque prédiction que ce soit pour la grande finale (pour l'instant du mois). Mais si j'ai deux conseils à vous transmettre, évitez de suivre mes prédictions et aussi, assurez-vous de suivre ces deux séries parce que j'estime sérieusement que ce seront là les deux meilleures auxquelles nous aurons eu droit au cours des dix dernières années.

Bon Baseball ... et Bonne Semaine!



Extraordinaire

par Claude Roberto

La beauté de l'automne

Octobre-novembre, ce sont des mois où il faut réparer les dommages de l'été et préparer le corps pour l'hiver. Alors, planifions un programme de beauté.

Les bains de soleil ont provoqué des cellules mortes qui s'accumulent sur l'épiderme. L'automne est le moment où il devient nécessaire de les éliminer et de redonner à la peau son éclat naturel. La façon d'y parvenir est, selon les experts, d'utiliser une brosse et une crème adoucissante pendant le bain. Et les douches tièdes, plutôt que chaudes, sont préférables car elles n'enlèvent pas les huiles naturelles de l'épiderme.

En outre, la peau a tendance à sécher en même temps que le niveau d'humidité baisse dans l'air. Il faut alors songer à employer des huiles dans l'eau du bain et des crèmes pour le corps ... sans oublier les hydratants pour le visage.

Les cheveux sont un autre point délicat. La première étape dans ce programme automnal est d'évaluer les dommages de l'été. Il suffit peut-être de revenir à une routine habituelle. Mais si les cheveux sont secs ou décolorés par le soleil, un revitalisant intensif est indispensable. Pour les fourches et les extrémités endommagées, utilisez le produit seulement sur la pointe des cheveux.

Dans les cas de cheveux sérieusement endommagés, on conseille des bains chauds à l'huile. Réchauffez un peu une huile légère, étendez sur la chevelure, entourez d'une serviette humide. Au bout d'une demie-heure, appliquez du shampooing avant de mouiller les cheveux à l'eau pour les débarrasser de l'huile. C'est un traitement à ne pas employer plus d'une fois par semaine ... Et à l'avenir, songeons à protéger la chevelure des rayons ultra-violets du soleil.

L'automne est un moment idéal pour un nettoyage de peau professionnel. Alors pourquoi ne pas prendre rendez-vous chez un spécialiste? Bien sûr, les masques à utiliser à la maison gardent toujours leur utilité et ne sont pas à dédaigner. Ils permettent à la peau de retrouver son éclat et maintiennent les résultats d'un nettoyage professionnel.

Quelles couleurs appliquer en automne? Si vous conservez un peu de bronzage, les teintes dorées vous donneront un éclat très naturel. Mais ne tentez pas d'utiliser un fond de teint beaucoup plus foncé que la couleur habituelle de votre peau pour garder le bronzage. Le résultat serait une sorte de masque peu naturel.

Chacun peut porter des teintes de rouge, rose ou orange. Mais le point important est de choisir une tonalité qui flatte votre teint de peau. Une touche de brun mêlée à une couleur permet de la porter universellement. C'est un détail à retenir dans les cas de doute pour le choix d'une couleur.

Pour maintenir la bonne mine du visage après un été passé en plein air, on peut ajouter un peu de fard sur les tempes et les côtés du nez ... tout comme si vous aviez pris un peu de soleil. Et en posant du fard sur les joues, attention aux lignes de démarcation qui sont si peu naturelles sur un visage encore bronzé.

Octobre est peut-être aussi le mois d'un changement dans votre aspect habituel. Pourquoi ne pas essayer une nouvelle coupe de cheveux? Certaines coiffures ajoutent même du corps à des cheveux fatigués. Et l'automne apporte toujours de nouveaux styles de coiffures. Actuellement la tendance est aux coupes féminines. Le soir les accessoires — rubans, ou boucles — ajoutent un peu de piquant.

L'automne est une période de transitions. A nous de savoir l'aborder d'une manière positive pour tout le corps.



CBXFT cette semaine

Samedi 12 octobre

07h30 Animation illimitée
08h00 Woody le Pic
08h30 Passe-Partout
09h00 Tao Tao
09h30 Nils Holgersson
10h00 Alice au pays des merveilles
10h30 Candy
11h00 Les Héros du Samedi
12h00 La semaine Parlementaire
13h30 Univers des Sports
14h00 Génies en herbe
14h30 Pare Chocs
15h00 Cinéma Edmonton et environ: Le Capitaine
16h45 film téléciné
17h00 Spéciale: Congrès du Parti Conservateur
18h00 La soirée du hockey: Chicago à Montréal
20h30 D'hier à Demain
21h30 Samedi de rire
22h31 Le Téléjournal
22h50 Politique fédérale
22h56 Cinéma: Assassinats en tous genre

Dimanche 13 octobre

07h30 Les contes de la forêt verte
08h00 Astro le petit robot
08h30 Passe-Partout
09h00 Madame Pepperpote
09h15 Les fables d'Europe
09h30 Livre ouvert
09h55 Reportage en directe de l'Agricom sur le Congrès des Conservateurs
11h00 Football professionnel canadien: Pittsburg à Dallas
14h00 Émission spéciale: Congrès Conservateur
16h00 Magazine de la semaine verte
17h00 Second Regard
18h00 Le Téléjournal
18h01 L'Héritage de l'espace
19h00 Cap Danger
19h30 Les Beaux Dimanches: Superstar
20h30 Le Téléjournal
20h45 Les Beaux Dimanches: Le grand échiquier
22h40 Ballet Eddie Toussaint
23h00 Ciné-Club: King Kong

Lundi 14 octobre

09h35 Fariboles
10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 Rien que pour vous
11h30 Football canadien: Sask. à Hamilton
14h00 Film au téléciné
14h31 Félix et Ciboulette
15h00 Rocquet belles oreilles
15h30 Les Schtroumpfs
16h00 Vivre à trois
16h30 Terre Humaine
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce Soir national
18h05 Avis de recherche
18h30 La Bastringue
19h00 Le vagabond
19h30 Poivre et Sel
20h00 La Bonne Aventure
20h30 Le Parc des Braves
21h00 Best-sellers: L'Espace d'une vie
22h01 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 L'Histoire de l'aviation

Mardi 15 octobre

09h35 Fariboles
10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 De bien belles choses
11h30 Daniel Bertolino
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre Humaine
13h32 Au jour le jour
14h31 Cinéma: Attachez vos ceintures
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Minibus
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce soir
18h30 Contrechamp
19h00 Nature sans frontière
19h30 L'Agent fait le bonheur
20h00 Monsieur le ministre
20h30 Un amour de quartier
21h00 Dallas
22h01 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Rencontres
23h24 Les demoiselles de Weldo

Mercredi 16 octobre

09h35 Fariboles
10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 Zig Zag
11h30 Yogi et Compagnie
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre humaine
13h32 Au jour le jour
14h30 Le Temps de Vivre
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Au jeu
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce Soir
18h30 Spécial Congrès Conservateur
19h00 Paul Marie et les enfants
20h01 Le temps d'une paix
21h00 Déjà 20 ans
21h30 Le sens des affaires
22h01 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Cinéma: Marie-Octobre

Jeudi 17 octobre

09h35 Fariboles
10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 Question de droit
11h30 Prince Noir
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre Humaine
13h32 Au jour le jour
14h31 Télé-feuilleton
15h30 Les Robinson suisse
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Traboulidon
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce soir
19h00 A plein temps
19h30 Vedette en direct
20h00 Les Grands Films: La mort aux enchères
22h01 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Cinéma: Comme un bomerang

Vendredi 18 octobre

09h35 Fariboles
10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 Entre eux et nous
11h30 Salut santé
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre Humaine
13h32 Au jour le jour
14h31 Télé-feuilleton
15h30 Heidi
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Pop Citrouille
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce soir
18h30 La Bastringue
19h00 Le Monde Merveilleux de Disney
20h00 Série Plus: La Chambre des Dames
21h00 En Tête
22h01 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Cinéma: Le Survivant

Lethbridge au début du siècle



Lethbridge au début du siècle, photos Ob 1211 (collection o.m.i.) et A 5408 aux Archives provinciales de l'Alberta.

La naissance et le développement de Lethbridge doivent beaucoup à son environnement nature, c'est-à-dire aux dépôts de charbon du sud de l'Alberta qui devinrent accessibles en 1881 avec l'implantation du chemin de fer. En 1882, une compagnie d'exploitation minière s'installa sur le site de la ville et l'un des responsables s'appelait William Lethbridge. En 1884, le bureau de poste était bâti.

Les missionnaires Oblats érigèrent leur église en 1886. Le père Van Tighem, o.m.i., avait déjà dit la première messe en 1882. Il fonda une école en 1889 dans la nouvelle ville et laissa pendant longtemps son empreinte dans la vie religieuse. La photo Ob 1211 montre l'église catholique de Lethbridge en 1887 et la seconde illustration, A 5408, représente le magasin général en 1885.



L'ACTUALITÉ QUÉBÉCOISE

Le Québec dans les provinces de l'Ouest

Une présence dans l'Ouest canadien

Depuis 1980, le Québec a un Bureau dans l'Ouest canadien. Situé à Edmonton, il représente le Gouvernement du Québec auprès du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique.

Par sa présence, le Bureau travaille à la diffusion d'une image conforme aux réalités québécoises, établit un dialogue pour une promotion croissante des échanges commerciaux, touristiques et culturels. Le Bureau maintient un dialogue avec les partenaires gouvernementaux des provinces de l'Ouest en regard des questions majeures d'intérêt commun.

Au service de l'économie

Le Bureau du Québec a une vocation axée sur le développement industriel et commercial. Le Bureau développe et maintient des relations avec les principaux agents économiques du milieu et cherche à accroître les échanges entre le Québec et les entreprises de son territoire. Le Bureau concourt à la promotion et à la commercialisation des produits et des services québécois, suscite l'intérêt pour la coopération économique et technique et favorise la venue au Québec de nouveaux investissements.

Les foires commerciales, les conférences, les missions techniques et scientifiques comptent parmi les moyens mis en oeuvre pour accroître les échanges économiques entre le Québec et l'Ouest canadien.

Le Bureau est une source d'information sur l'économie et les différents programmes gouvernementaux d'incitation à l'investissement.

Une coopération fructueuse

Le Bureau du Québec crée, développe et maintient des relations avec les communautés francophones des provinces de l'Ouest. L'intérêt du Québec pour la francophonie de cette région se traduit par une collaboration étroite et un support régulier aux activités visant à maintenir et à développer le fait français. Le Bureau assure une présence continue dans le milieu, apporte un appui aux organismes francophones en place et demeure à l'écoute des besoins des communautés francophones. Le Bureau voit à la diffusion de toute l'information pertinente en regard du programme d'aide aux initiatives multiples que le Gouvernementt du Québec offre aux clientèles francophones intéressées.

Une culture vivante

Le Bureau est un agent de diffusion de premier plan de la culture québécoise dans les provinces de l'Ouest canadien. Le Bureau travaille à la promotion des réalisations artistiques et pédagogiques du Québec auprès des diverses clientèles de son territoire. Le Bureau participe au rayonnement de la culture québécoise par l'organisation d'expositions, la diffusion de la littérature ou la présentation de calendriers d'événements artistiques québécois.

Un territoire à découvrir

Le Québec est un endroit privilégié pour les vacanciers et les visiteurs en toute saison. L'équipe en place renseigne et assiste les organisateurs de voyages, les grossistes et les chroniqueurs touristiques, de même que les associations et organismes, susceptibles de tenir des congrès au Québec. Le Bureau dispose de cartes routière, dépliants sur les modes d'hébergement, brochures sur les principales stations de ski ou sur le camping, etc.

Au service du public

Le Bureau répond à toutes les demandes d'information de nature économique, touristique, culturelle, sociale. Il fournit les renseignements sur les plus récentes lois québécoises et vous donne accès aux diverses publications gouvernementales. On vous informe également des programmes gouvernementaux en cours.

Au service des relations intergouvernementales

Le Bureau joue un rôle actif de liaison auprès des gouvernements des provinces de l'Ouest en contribuant au maintien et à l'accroissement de contacts avec les ministères et organismes gouvernementaux présents sur le territoire qu'il dessert.

Le Québec dans le monde

Le Bureau vous informe également de l'étendue du réseau des délégations du Québec à l'étranger.

Le Bureau du Québec à Edmonton, c'est cela et bien davantage. Le Bureau du Québec à Edmonton, c'est une présence dans l'Ouest,

un lien efficace,
pour vous informer,
pour vous aider,
pour vous servir.

Pour plus de renseignements vous pouvez contacter:

Pierre Noël 423-6651

Contestation Judiciaire: La F.F.H.Q. satisfaite

OTTAWA — La F.F.H.Q. se réjouit de la déclaration d'hier de l'honorable ministre Benoit Bouchard à l'effet que le gouvernement canadien maintiendra le programme de contestation judiciaire et son enveloppe budgétaire servant à créer des précédents en matière de droits linguistiques, et qu'il ait décidé d'élargir ce programme qui offrira, dorénavant, une aide financière afin d'aider également les intervenants dans des causes qui seront instituées aux termes des articles 15, 27 et 28 de la Charte canadienne des droits et libertés.

En ce qui concerne le déplacement de ce programme du Secrétariat d'État au Conseil canadien de développement social, Monsieur Gilles LeBlanc, président de la F.F.H.Q., se dit satisfait d'un entretien qu'il a eu ce matin avec Monsieur Terrance Hunsley, directeur général du C.C.D.S. quant à la consultation qui précédera la nomination des membres du comité et quant au système d'organisation du programme dans lequel le comité sur les questions linguistiques sera considéré comme autonome.

Il faut se rappeler que le programme de contestation judiciaire a été mis sur pied en 1978 dans le but de chercher à obtenir des tribunaux des décisions qui permettront de mieux clarifier les droits linguistiques garantis par les articles 93 et 133 de la Loi constitutionnelle de 1867, de l'article 23 de la Loi de 1870 sur le Manitoba et des articles 16 à 23 de la Charte des droits et libertés.

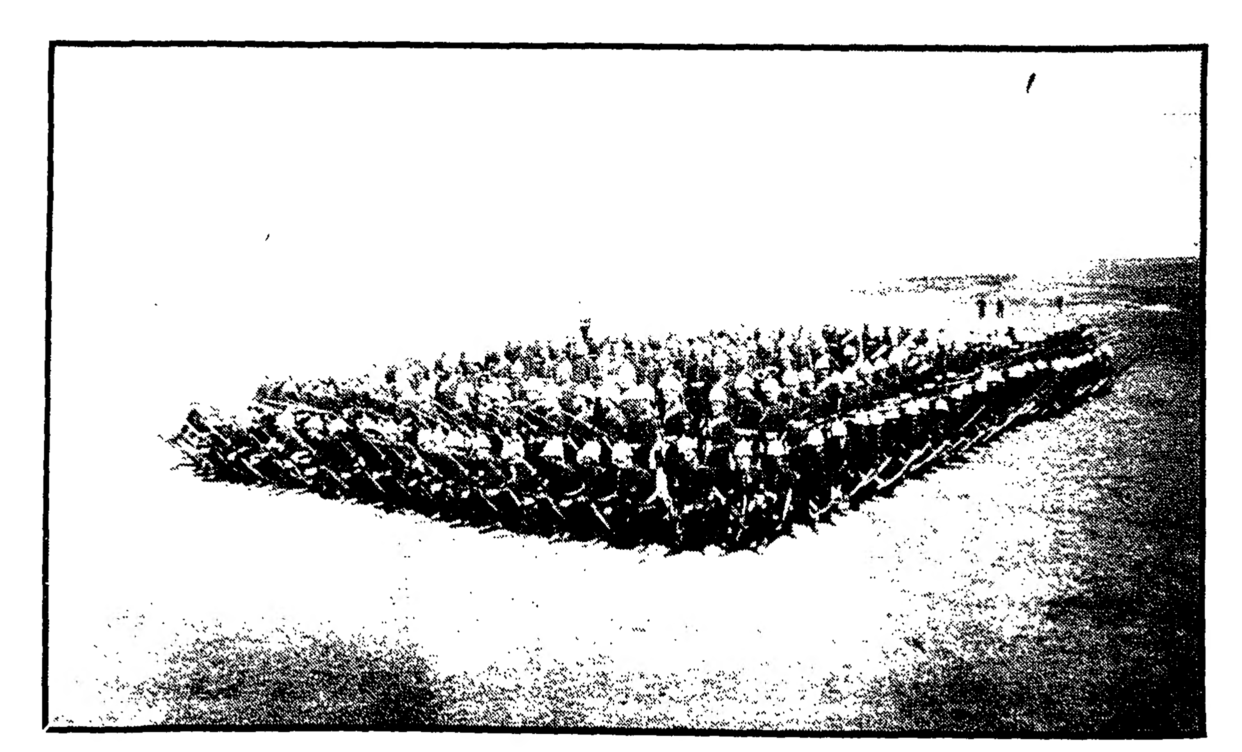
Riel et la Rébellion du Nord-Ouest

Lieu: **Foyer, Archives provinciales de l'Alberta**
Dates: **1 octobre au 31 décembre 1985**
Heures: **9h00 à 20h00, lundi au vendredi**
10h00 à 8h00, fins de semaine

À travers divers documents et photos provenant des collections des Archives provinciales de l'Alberta, l'exposition RIEL ET LA RÉBELLION DU NORD-OUEST jette un regard humain sur les événements dramatiques de 1885. Les documents illustrent plusieurs thèmes; les opinions des contemporains qui ont prticipé à la campagne militaire qui mena à la bataille de Batoche; les expériences des témoins de la tragédie de Frog Lake; la peur, nourrie par les rumeurs, dans les centres comme Edmonton, et le problème de devoir appliquer des principes de justice après la rébellion.

L'exposition présente les documents qui furent créés pendant et après la Rébellion, afin de souligner leur rôle vital dans la création de l'«histoire» de la révolte. Parmi ces fonds, on compte:

- Des lettres du Père André, o.m.i., qui confessa Riel avant son exécution.
- Des lettres des généraux Strange et Otter
- Des témoignages et des souvenirs des prisonniers de Big Bear
- Des lettres et des journaux personnels écrits par des soldats de Middleton
- Des lettres et des journaux ayant appartenu à des personnes demeurant près d'Edmonton
- Quelques documents originaux écrits par Louis Riel sont aussi exposés.



Mais tout aussi importants sont les documents qui ne sont pas représentés. En effet les sources originales métisses et indiennes reliées à la Rébellion sont rares. Et, sans leur présence, personne ne peut vraiment comprendre les événements. Cela illustre l'état incomplet des archives pour certains problèmes historiques sérieux. Les Archives provinciales de l'Alberta continuent à rechercher et à préserver des documents importants pour l'histoire de la province et désirent rencontrer toute personne qui pourrait posséder de telles sources.

Les Archives sont ouvertes de 9h00 à 16h30, du lundi au vendredi, et elles restent ouvertes jusqu'à 21h00 le mercredi soir. Pour de plus de renseignements sur l'exposition, veuillez entrer en contact avec Keith Stotyn ou Claude Roberto aux Archives provinciales de l'Alberta (403) 427-1750.



Faculté St-Jean
Université de l'Alberta

DIRECTEUR(TRICE)

du Centre de l'éducation permanente

QUALIFICATIONS:

- Diplôme universitaire
- Expérience en éducation des adultes
- Connaissance du milieu minoritaire
- Bilingue

ENTRÉE EN FONCTION: le 1er juillet 1986

TRAITEMENT: Selon les qualifications et l'expérience

Les demandes seront acceptées jusqu'à ce que quelqu'un soit nommé.

Faire parvenir votre curriculum vitae et les noms de trois répondants à:

Jean Antoine Bour
Doyen
Faculté St-Jean
8406 - 91 rue
Edmonton (Alberta)
T6C 4G9

Tél.: 468-1254, poste 205

L'Université de l'Alberta a une politique d'égalité en matière d'emploi. Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyens canadiens et aux résidents permanents.

Soeur Juliette Valcourt au Conseil général

GILLES DIGNARD

FALHER — Le Franco vient de rencontrer Soeur Juliette Valcourt. Elle a consenti à répondre à quelques questions.

Vous êtes maintenant membre du Conseil général de la communauté des MISSIONNAIRES OBLATES DE SAINT-BONIFACE?

"Le Conseil général élu par le chapître, cet été, comprend la Supérieure générale Sr Alice Trudeau, l'Assistante générale, Sr Marie Beaupré et trois conseillères générales. Je suis la 2e conseillère, la 3e est Sr Laurenza Lafrenière, la 4e Sr Rita Hamel."

Pour combien de temps?

"La Supérieure générale et son Conseil ont un mandat de quatre ans."

Où sont vos sujets?

"Nous sommes au Québec, en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta. Nous avons des religieuses au Tchad, en Haïti et au Cameroun."

Quelle est l'année de fondation de votre ordre?

"1904, à Saint-Boniface, par Mgr Adélard Langevin qui avait besoin de religieuses pour ses écoles et ses missions indiennes."

Vous venez d'organiser une rencontre à Falher?

"La rencontre de Falher était pour la présentation des Actes du Chapître avec le message de notre Supérieure générale."

Votre Générale est originaire de quel endroit? Où est-elle?

"Notre Supérieure générale est originaire du Manitoba; notre Administration générale est au Manitoba."

Quelle est la mission première de votre communauté?

"Nous sommes missionnaires éductrices."

Au niveau mondial, les MISSIONNAIRES OBLATES DE SAINT-BONIFACE, ça représente combien de membres?

"Nous sommes près de 188".

En terminant, Soeur Valcourt nous a appris qu'au cours de l'année, elle devrait déménager à Saint-Boniface. Pour le moment, elle est en poste à l'Office diocésain de catéchèse, situé au Centre Notre-Dame de la Paix de Falher."

Guy Lacombe, élu président de J.H. Picard

EDMONTON — Guy Lacombe a été élu président du Comité des parents de l'école secondaire J.H. Picard lors de la première réunion régulière du lundi 7 octobre dernier.

Le nouveau comité se compose en outre de Mme Marie Moser, vice-présidente: Mme Eveline Hubert, secrétaire-trésorière, Mme Jeannine Amyotte, Mme Hélène Bussière, Mme Lucille Dendwick, Mme Denise Leblanc, le Dr André Lizaire et M. Léonard Rousseau, directeur de l'école.

Au cours de la prochaine année, le Dr Lizaire représentera le comité de l'école J.H. Picard à la Société des parents pour les écoles francophones d'Edmonton, alors que Mme Dendwick siégera, pour sa part, sur le "System Wide Committee" qui représente les intérêts des parents qui ont des enfants dans le programme d'immersion.

PROBLÈMES DE TRANSPORT

Une des premières questions auxquelles le Comité a été confronté lundi soir est celle du transport des élèves.

Certains parents anglophones qui ont des enfants en 9e année ont exprimé leur mécontentement parce qu'ils doivent payer pour le transport de leurs enfants alors que les parents francophones (selon l'article 23 de la Charte canadienne des Droits et Libertés) jouissent du transport gratuit pour les leurs.

D'autre part, de nombreux parents francophones qui ont des enfants en 10e, 11e et 12e années se sentent aussi doublement lésés. Non seulement, estiment-ils, ils doivent inscrire leurs enfants dans un programme d'immersion parce que la Commission n'offre pas encore de programme français, mais ils doivent en plus payer le transport pour envoyer leurs enfants dans un programme scolaire qui n'est pas fait pour eux.

Le Comité de parents s'est engagé à soumettre ce double problème aux autorités compétentes de la Commission des écoles catholiques d'Edmonton.



Guy Lacombe





67-26



ENTRE NOUS

(NC) — Les rédacteurs en chef de journaux et les dirigeants de stations de radio et de télévision doivent compter de plus en plus avec Mediawatch, une organisation féminine nationale qui scrute la façon dont les médias traitent la femme.

La Montréalaise Sylvia Spring, anciennement de Vancouver, est la directrice de ce réseau pancanadien de femmes et d'organisations féminines qui bénéfice de l'aide financière du Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'État.

Une plainte

Lorsqu'un journal, une publication ou une station de radio ou de télévision se rend coupable de sexisme, une plainte est adressée au rédacteur ou au commentateur ainsi qu'à la direction de l'entreprise en cause.

"La réponse est encourageante", dit Sylvia Spring. "Notre but est d'extirper le sexisme et la pornographie des médias et, ultimement, de toute la société. Nous voulons également mettre fin à l'absence des femmes lorsqu'il est question de domaines traditionnellement dominés par les hommes, ainsi qu'à l'accent indu mis sur la jeunesse et la beauté comme critères d'évaluation des femmes."

Autre sujet d'enquête, à ses yeux: les bandes vidéo, qui semblent véhiculer trop facilement la pornographie et la violence.

Mediawatch fournit aussi des conférenciers ainsi que des spécialistes chargées de faire un travail d'éducation à l'échelle locale. Cela comprend la présentation de mémoires lors des audiences publiques que tient le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

Les femmes qui voudraient participer à la surveillance qu'exerce Mediawatch sur les médias peuvent obtenir des formulaires à cette fin en écrivant à l'adresse suivante: Mediawatch, Pièce 209, 636, rue Broadway ouest, Vancouver (C.-B.), V5Z 1G2.

Pour de plus amples renseignements sur l'aide du gouvernement fédéral aux organisations féminines, demandez la brochure gratuite *Le Programme de promotion de la femme* auprès d'un bureau du Secrétariat d'État (les adresses figurent dans les pages bleues de la plupart des annuaires téléphoniques), ou communiquez avec le Programme de promotion de la femme, Secrétariat d'État, Ottawa (Ont.), K1A 0M5, tél.: (819) 994-3202.

LETTRES OUVERTES

À propos des "Années Perdues"

Une histoire méconnaissable

Monsieur,

Non, mes ancêtres canadiens-français ne se laissaient pas tomber au découragement jusqu'à lancer des paroles injurieuses (sacres) vers Dieu.

Non, mes ancêtres ne s'adonnaient pas à la prostitution et à d'autres actes infâmes pour faire vivre leurs familles.

Le monde que vous dépeignez dans la pièce "Les Années Perdues" sont des «rough and tough» sans raffinements moraux et sans espoir dans la Providence.

Je suis désappointée que vous n'ayez pas étudier plus largement un thème familial et général de "ces temps durs".

Le sacrifice et la souffrance ne sont pas nécessairement reliés à la dégradation de l'être humain.

Mes grands-parents ont dû passer par de durs labeurs dans l'extrême pauvreté, mais ils priaient et mettaient leur confiance en Dieu.

Je suis cependant réconfortée en sachant que je ne descends pas de ce groupe de monde "rugueux, vulgaire et immoral" que vous tentez de nous donner comme représentant nos ancêtres des années perdues.

On n'est pas tous des vagabonds éduqués!

Une lectrice
Marie

Jean Chrétien étudiant

du lundi 14 au vendredi 18 octobre 1985, 18h30
Avis de recherche



Homme au caractère bien affirmé, sachant toujours ce que parler veut dire, Jean Chrétien est certes l'un des politiciens canadiens les plus connus. Il ne laisse personne indifférent.

Ceux et celles qui s'intéressent à sa carrière politique et à l'homme Jean Chrétien devraient voir absolument l'émission **Avis de recherche, du lundi 14 au vendredi 18 octobre à 18h30.**

À partir d'une photographie de Jean Chrétien avec ses condisciples du Séminaire de Trois-Rivières, prise en rhétorique en 1952, on priera ces derniers de se faire connaître, soit par téléphone, soit en venant en studio, et de nous dire qui était Jean Chrétien étudiant et ce qu'ils sont devenus eux-mêmes.

Animation: Gaston L'Heureux et Aline Desjardins
Réalisation-coordination: Normand Mathon

Le Grand Échiquier

C'est dans le décor unique et somptueux de la basilique Notre-Dame de Montréal que nous aurons le plaisir de voir à l'émission **Les Beaux Dimanche du 13 octobre à 20h50,** *Le Grand Échiquier* sous-titré «Un soir au Québec» et animé par Jacques Chancel de la chaîne française Antenne 2 de Paris.

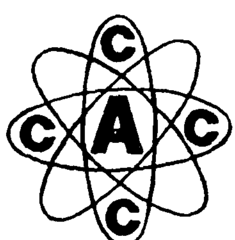
Jacques Chancel est l'animateur français le plus prestigieux qui soit, ayant acquis une grande renommée comme reporter et interviewer. Il a reçu plus de cinq cent invités de marque à son émission «Radiocopie» sur les ondes de Fance Inter, dont Brigitte Bardot, le cardinal Daniélou, Henry de Montherlan, Arthur Rubinstein, Roger Garaudy ... Sur son *Grand Échiquier* de France, Jacques Chancel place des invités aux talents les plus divers comme le jour où il accueillit Yves Montand, Tino Rossi et Yehudi Menuhin ... Cependant à l'émission du dimanche 13 octobre qui a pour sous-titre «Un soir au Québec» Jacques Chancel a réuni le chef d'orchestre et directeur artistique de l'Orchestre symphonique de Montréal, Charles Dutoit, et le poète, compositeur et interprète Gilles Vigneault qui viendra raconter le Québec à sa manière si personnelle.

Les autre invités de Jacques Chancel seront le maire de Montréal, Jean Drapeau, qui accordera une brève entrevue à l'animateur du *Grand Échiquier*, Les Petits Chanteurs du Mont-Royal, qui interpréteront *Les Amours, les travaux* avec l'auteur Gilles Vigneault.



Ginette Reno viendra chanter *African Trilogy*, un blues de Neil Diamond, et le contralto Maureen Forrester interprétera le *Liebst du um Schönheit* de Gustav Mahler. Daniel Lavoie chantera *Ils s'aiment* et Fabienne Thibeault interprétera *Monopolis*. Pour sa part, Gilles Vigneault chantera *Les Gens de mon pays et Le Doux Chagrin*. Enfin, nous verrons un extrait du spectacle Léveillée-Gagnon donné au printemps dernier à la Salle Wilfrid Pelletier de la PDA, un hommage à Claude Léveillée mis en scène par André Gagnon.

Une émission pleine de charme et de poésie enregistrée au printemps dernier dans la Basilique Notre-Dame de Montréal, le *Grand Échiquier* animé par Jacques Chancel aux **Beaux Dimanches du 13 octobre à 20h50** à la télévision de l'heure.
Réalisation: André Flédérick
Coordination: Jean Bissonnette
Coproduction: Antenne 2 et Radio-Canada.



CONSEIL ALBERTAIN DE LA COOPÉRATION

Vos intérêts économiques

Le rôle de l'administrateur

par LÉO ROCH

La première caisse au Manitoba a été fondée en 1937. Les changements à tous les niveaux ont été énormes depuis cette date, et surtout depuis les années 70.

Un des changements que je trouve le plus marqué est celui du rôle de l'administrateur de connaître presque autant sur la caisse que l'employé qui s'occupait des transactions internes. En plus de la misère qui a motivé les gens à faire naître les caisses populaires, il y avait de la stabilité. Aujourd'hui, la concurrence est très forte, la loyauté d'adhésion des membres a diminué et chaque semaine, si non chaque jour, apporte des nouveautés.

Pour les administrateurs qui ne se rencontrent au sein de leur conseil d'administration seulement qu'une fois par mois, le travail peut parfois devenir un fardeau. Comment peuvent-ils demeurer à la page de tous ces changements une soirée par mois? Par nécessité, le directeur(trice) doit prendre la responsabilité de bien informer son conseil d'administration. Sans cette initiative de sa part, le conseil d'administration pourrait se trouver dans l'ombre dans bien des cas.

Pour l'employé(e) qui vit la gestion à tous les jours, il est très facile de collectionner des articles d'intérêt pour tenir informé son conseil d'administration. Bien des journaux et revues en sont remplis. Il s'agit d'en prendre quelques uns à tous les mois. Bien sûr, il ne s'agit pas juste de lire pour se tenir à la page. Il y a les rencontres, les cours et les sessions de formation. Tout cela est requis aujourd'hui pour apporter une bonne contribution au conseil d'administration.

Que réserve l'avenir à nos administrateurs? Chose certaine, l'administration ne se simplifie pas beaucoup. Les outils pour aider à prendre des décisions s'améliorent toujours, mais le rôle de l'administrateur gardera de plus en plus sa complexité.

Tiré: L'Écho populaire

Prière

Prière au St-Esprit

St-Esprit, Toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, Toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue Te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de Toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de Ta miséricorde, envers moi et les miens.

L.T.

101 ans

Mme Marie Grenier vient de fêter à Edmonton ses 101 ans. Née en France à Morlane le premier octobre 1884, elle est partie jeune fille aux États-Unis où elle avait des frères. Elle a épousé à 27 ans, à Chicago, Adélard Grenier d'origine québécoise. Elle est ensuite venue en Alberta avec son mari qui avait obtenu un homestead près du Lac la Biche. M. Grenier avait des cousins dans notre province, ce qui a motivé le couple à s'y installer. Marie Grenier a vu l'Alberta et, bien sûr, Edmonton se développer à travers notre siècle. Elle a travaillé comme couturière pendant 33 ans à Edmonton pour les frères La Flèche qui tenaient une compagnie de vêtements masculins. Mme Grenier vit actuellement avec sa fille unique, Antoinette, à la maison en plein centre d'Edmonton. Elle est en bonne santé.

LES PETITES ANNONCES

GARDIENNE: Cherche gardienne pour 2 enfants — 3 ans et 10 mois, à temps partiel à partir du 30 septembre. Contactez Audrey au 434-5335.

À VENDRE: Un tapis à vendre de très bonne qualité. Vieux seulement d'un an, 20' X 12', brun, avec "sous-tapis de 1/2". Une valeur de 800$ pour 350$. Composez 466-8587.

LOGEMENT À PARTAGER: Un homme veut partager une maison près de l'école Maurice Lavallée et de la Faculté St-Jean. 225$ comprend les services publics. Composez 469-1179.

ÉDUCATEUR/TRICE: Le centre d'expérience préscolaire est à la recherche d'éducateur/éducatrice pour travail à temps plein débutant le 3 septembre. Contacter Michel 465-7651.

GARDIENNE: ST-ALBERT — Cherche une gardienne de soir pour 2 enfants — de 3 ans et de 15 mois. Contactez Johanne au 459-0013 après 18h00.

GARDIENNE: Désire gardienne à domicile pour un bébé de 5 mois et un enfant de 3 ans. Emploi à temps plein 5 jours par semaine. Salaire négocialbe. 469-2064.

GARDIENNE: Garderais jeunes enfants chez mois où à domicile. Demandez Françine 471-3847.

LEÇONS DE PIANO: Donnerais les leçons de piano et/ou de théorie aux enfants et aux adultes de tout niveau. Sept ans d'expérience. Demandez Emmy au 488-1779.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

DÉCISION

Décision 85-882. **CISN Radio Ltd.** Approuvé — Renouvellement des licences de CISN-FM Edmonton, du 1 octobre 1985 au 30 septembre 1990. Refusé — Diminution proposée du niveau d'émissions de formule premier plan de 25% à 12,5% et du niveau combiné d'émissions de formules premier plan et mosaïque de 90% à 33%. Refusé — Diminution proposée des émissions de céations orales de 32 heures 41 minutes à 21 heures 8 minutes par semaine. Refusé — Diminution proposée de la musique traditionnelle et pour auditoire spécialisé (catégorie 6) de 2 heures 13 minutes à 1 heure 30 minutes par semaine. La titulaire est tenue de continuer à diffuser au moins 2 heures 13 minutes par semaine de cette programmation et de diminuer la programmation de la catégorie 5 (musique générale) en conséquence. Approuvé — Augmentation du niveau maximal de "grand succès" à 49%. Décision 85-883. **Sunwapta Broadcasting Limited.** Edmonton (Alta). Approuvé — Renouvellement de la licence de CKXM-FM Edmonton, du 1 octobre 1985 au 30 septembre 1990. Approuvé — Modification du rapport entre les pièces vocales et instrumentales de 50/50 à 80/20. Refusé — Diminution proposée de la musique traditionnelle et pour auditoire spécialisé (catégorie 6) de 5 heures à 3 heures 50 minutes par semaine. La titulaire est tenue de continuer à diffuser au moins 5 heures par semaine de cette programmation et de diminuer la programmation de la catégorie 5 (musique générale) en conséquence. Approuvé — Diminution du niveau d'émissions de créations orales de 23 heures 15 minutes à 13 heures 16 minutes. Décision 85-884. **Selkirk Broadcasting Limited.** Edmonton (Alta). Approuvé — Renouvellement de la licence de CIRK-FM Edmonton, du 1 octobre 1985 au 30 septembre 1990. Approuvé — Diffusion d'un niveau minimal de contenu canadien de 20% pour les pièce de la catégorie 5 (musique générale). Approuvé — Diminution du niveau des émissions de créations orales de 27 heures 23 minutes à 21 heures 52 minutes par semaine, y compris une réduction de la quantité de nouvelles de 3 heures 22 minutes à 2 heures 30 minutes. Décision 85-917. **CFCN Communications Limited.** Edmonton (Alta) Approuvé — Renouvellement de la licence de CJAX-FM Edmonton, du 1 octobre 1985 au 30 septembre 1986. Décision 85-918. **CRCW Ltd.** Edmonton, Alta. Approuvé — Renouvellement de la licence de CKRA-FM Edmonton, du 1 octobre 1985 au 30 septembre 1988. Approuvé — Diminution du niveau des émissions de créations orales de 31 heures 59 minutes à 21 heures 5 minutes par semaine. Approuvé — Diminution du niveau de contenu canadien des pièces de catégori 5 (Musique générale) de 33% à 25%.

Où puis-je lire les documents du CRTC? Les documents du CRTC peuvent être consultés dans la "Gazette du Canada", partie 1, aux bureaux du CRTC et dans la section référence des bibliothèques publiques. Les décisions du Conseil concernant un titulaire de licence peuvent être consultées, à ses bureaux, durant les heures normales d'affaires. Vous pouvez également obtenir copie des documents publics du CRTC en rejoignant le Conseil à: Ottawa/Hull (819) 997-0313; Halifax (902) 426-7997; Montréal (514) 283-6607; Winnipeg (204) 949-6306 et Vancouver (604) 666-2111.

Canada



Le bureau de direction de LA BOÎTE À POPICOS est heureux d'annoncer la nomination de ROBERT ASTLE au poste de metteur en scène pour la pièce «AU PAYS D'ALICE».

Monsieur Astle n'est pas un étranger dans le domaine du théâtre pour enfants. Ayant travaillé avec plusieurs théâtres anglais, il a déjà collaboré avec Boîte à Popicos pour la mise en scène de la pièce "Te sens-tu serré fort?" en 1983.

Monsieur Astle entrera en fonction le 30 septembre.



Occasions à l'investissement

- Pas de régie des loyers
- Classification IRLM



CALGARY (ALBERTA)

ROYAL VIEW APARTMENTS

Réf. No.: 6440/C16-2

- 12 étages
- 190 logements
- achevé en 1982
- salle de réception, salle de conditionnement physique, deux saunas, solarium
- terrain de tennis extérieur

Pour connaître les conditions générales et obtenir le prospectus de cette propriété, téléphonez-nous ou écrivez-nous à l'adresse suivante immédiatement en précisant le numéro de référence de cette propriété:

Société canadienne d'hypothèques et de logement
Pièce 300
410-est 22e rue
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 5T6
Tél: Mme. L. Johnson, (306) 975-5133, ou
Mme. S. Zimmerman, (306) 975-4008

Télex: 074-2427

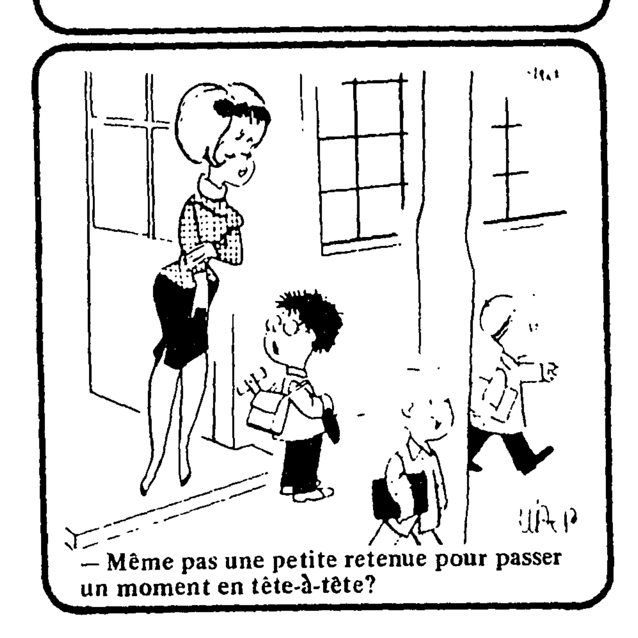
Date limite: Les offres doivent nous parvenir au plus tard le 30 octobre 1985 à 14 h 00, heure de Saskatoon.



Canada Mortgage and Housing Corporation — Société canadienne d'hypothèques et de logement

Canada

la blague du jour



— Même pas une petite retenue pour passer un moment en tête-à-tête?



Agriculture Canada

Administration du Rétablissement agricole des Prairies — Prairie Farm Rehabilitation Administration

APPEL D'OFFRES

RENOVATIONS DE L'USINE D'ÉPURATION DES EAUX ET DU BÂTIMENT DES POMPES

Des soumissions cachetées seront reçues par le soussigné jusqu'à 14h00, heure locale de Régina, mardi le 5 novembre, 1985, pour la ville de Canora — 1985 — Contrat 1 — Rénovations de l'Usine d'Épuration des Eaux et du Bâtiment des Pompes, situés approximativement 3km à l'Est de Canora, Saskatchewan. Le travail consiste à rénover l'usine d'épuration des eaux, le bâtiment des pompes d'amenées et le bâtiment des pompes avec couche de sable, et comprend la fourniture et l'installation d'appareils de pompage, d'alimentation chimique et d'épuration des eaux préemballés.

Les documents de soumission peuvent être consultés aux endroits suivants:

(1) Bureaux locaux de la Bourse des Constructeurs ou de l'Association des constructeurs situés à Régina, Saskatoon, Lloydminster, Prince Albert, Moose Jaw, Winnipeg, Calgary et Edmonton;

(2) Le bureau de ville, Canora, Saskatchewan;

(3) Bureau régional d'Ingénierie de l'ARAP (Saskatchewan), 5e étage, Immeuble Motherwell, 1901 rue Victoria, Régina, Saskatchewan, S4P 0R5.

(4) Le bureau d'expert-conseil:

Catterall & Wright Limited
1221 - 8e rue, Est
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 0S5
Tél.: (306) 343-7280

Les documents de soumission sont disponibles à l'adresse suivante sur versement d'un dépôt de cinquante dollars (50$) payé en espèce, ou sous forme d'un chèque bancaire établi à l'ordre du receveur général du Canada. Ce dépôt sera remboursé sur retour des documents en bon état dans le mois suivant le jour du dépouillement des offres.

Ingénieur Préposé aux Contrats
5e étage, Immeuble Motherwell
1901 rue Victorial
Régina, Sasktachewan, S4P 0R5
Tél.: (306) 780-5265

Les seules offres retenues seront celles présentées sur les formules fournies par l'ARAP et remplies selon les conditions établies dans les documents de soumission, et accompagnées avec garantie, en quantité et sous la forme spécifiée dans les documents de soumission.

Les gens intéressés sont conseillés de prendre les documents de soumission de l'Ingénieur Préposé aux Contrats à l'adresse ci-dessus, pour être certain de recevoir les avertissements supplémentaires.

La soumission la plus basse ou toute autre ne seront pas nécessairement acceptées.

A.F. Lukey
Directeur,
Branche de Génie, ARAP

Canada



humour

Au cours d'un dîner, on parle de médecine, et la conversation vient sur un médecin qui n'a pas une bonne réputation. Pourtant, il y a tout de même une personne qui le vante:
— C'est un homme merveilleux, il est extraordinaire, et si vous saviez comme il sait prendre la vie gaiment!
— Oui, dit quelqu'un, surtout la vie des autres!

•••

Un peintre en bâtiment, M. Dupinceau, a décidé de sortir un samedi soir avec sa femme. Il se prépare et il attend. Sa femme n'est toujours pas prête. Ça fait une heure que ça dure. Finalement, n'en ouvant plus, M. Dupinceau ouvre la porte de la salle de bains, où sa femme est en train de se maquiller et lui crie:
— Alors, t'en es à l'enduit ou tu passes la troisième couche?

•••

— Papa, qu'est-ce que c'est le bonhomme, là, sur la statue?
— C'est Prométhée, mon chéri.
— Ah? Et le gros oiseau qui est à côté, c'est quoi?
— Un vautour, mon chéri.
— Qu'est-ce qu'ils foutent tous les deux là?
— Prométhée, dans l'Antiquité, avait volé le feu des dieux. Les dieux l'ont condamné à avoir le foie mangé pendant l'éternité par le vautour.
— Ah! Et le vautour, lui, qu'est-ce qu'il avait fait, pour bouffer du foie tous les jours?

•••

Adam est en train d'établir une liste des animaux. Il les appelle et dit à Eve:
— Tu vois, on appellera ça un rhinocéros.
— Pourquoi?
— Parce que je trouve que c'est ce qui ressemble le plus à un rhinocéros!

•••

— J'ai un tas de choses qui me passent par la tête, docteur...
— Ça n'est rien! Je vais vous donner un insecticide!



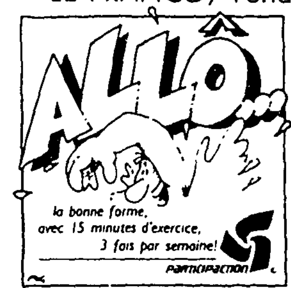














pops









LA PLANIFICATION DE L'EMPLOI...

pour réaliser notre plein potentiel

Une nouvelle façon de s'attaquer au problème

Dans un pays riche comme le nôtre, tout le monde devrait pouvoir travailler. Pour y arriver, il faut que chacun fasse sa part, il faut jouer ensemble, comme dans un orchestre. Le gouvernement du Canada fait face à la musique en lançant une nouvelle stratégie globale de développement du marché du travail:

La Planification de l'emploi...pour réaliser notre plein potentiel.

Il s'agit de nouveaux programmes qui auront des effets à long terme où le Canada, l'Alberta, l'entreprise privée et les groupes intéressés sont appelés à travailler en harmonie.

Ça ne se fera pas sans peine, ni du jour au lendemain; mais avec de la bonne volonté, le succès est assuré.

NATURE DES PROGRAMMES

NOUVEAUX. Pour la première fois, on s'occupe en même temps du développement des possibilités d'emploi et du développement économique. On prépare les travailleurs à répondre aux besoins éventuels du marché du travail.

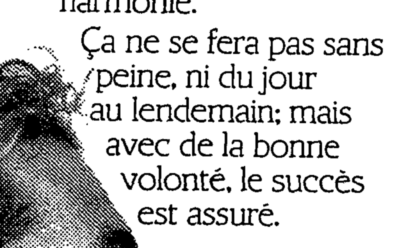
SOUPLES. Ces programmes ne sont pas rigides; ils s'adaptent facilement aux besoins des régions et des localités. On s'assure en outre que les programmes tiennent compte des besoins des collectivités.

DURABLES. Ces programmes visent la création de possibilités d'emploi durables. Ils sont conçus en vue d'apporter des solutions aux problèmes structurels du marché du travail.

SIMPLES. Les nouveaux programmes sont faciles à comprendre et à utiliser. La simplicité administrative est de rigueur.

ÉQUITABLES. Ces programmes visent à favoriser l'accès de tous au marché du travail en aidant directement les personnes qui en ont le plus besoin. Les jeunes, les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles auront des chances égales de se faire valoir.

AVANTAGEUX. Les personnes les plus défavorisées sur le plan de l'emploi pourront bénéficier d'une aide financière accrue qui leur offrira de plus grandes possibilités d'obtenir des emplois satisfaisants et répondant à leurs aspirations.





Six programmes clés

ACQUISITION DE COMPÉTENCES. Permet aux travailleurs dont l'emploi est menacé en raison de changements technologiques d'acquérir de nouvelles compétences en vue d'un emploi durable.

INTÉGRATION PROFESSIONNELLE. Facilite aux jeunes le passage des études au travail et permet aux femmes qui veulent occuper un emploi rémunéré d'obtenir une meilleure formation.

DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI. Permet aux personnes qui sont depuis trop longtemps sans emploi d'acquérir des compétences et de l'expérience.

PROGRAMME RELATIF AUX PÉNURIES DE MAIN-D'OEUVRE SPÉCIALISÉE. Vise à former une main-d'oeuvre qualifiée en vue de combler les besoins dans les métiers et professions d'avenir qui exigent un haut degré de spécialisation.

PROGRAMME D'AIDE À L'INNOVATION. Favorise les initiatives nouvelles visant à revitaliser le marché du travail. Tous sont invités à proposer des projets permettant de créer de meilleures possibilités d'emploi.

DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS. Encourage la création d'entreprises par les gens qui sont membres des collectivités les plus durement touchées par le ralentissement économique ou la fermeture d'usines.

Canada

Les programmes sont en place,

à vous de jouer!

LA PLANIFICATION DE L'EMPLOI

Des programmes bien orchestrés

Pour recevoir de la documentation sur ces nouveaux programmes, veuillez remplir le coupon ci-contre et le faire parvenir à l'adresse indiquée, ou communiquez directement avec votre Centre d'Emploi du Canada, ou encore, composez sans frais le 1-800-361-6071 du lundi au vendredi inclusivement, de 9 h à 17 h.

J'aimerais recevoir de la documentation sur les programmes de la Planification de l'emploi.

Nom: ____________________

Adresse: ____________________

____

Ville: ____________________

Province: ____________ Code postal: ____________

Faites parvenir ce coupon à: EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA, TERMINUS POSTAL ALTA VISTA, C.P. 9760, OTTAWA (ONTARIO) K1G 4E5

1-800-361-6071

Emploi et Immigration Canada — Employment and Immigration Canada

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

DÉCISION

Décision 85-846. **Région des Prairies.** Approuvé — Renouvellement des licences de 41 entreprises de radiodiffusion pour une période de trois mois, du 1er octobre 1985 au 31 décembre 1985. La liste de ces titulaires de licence peut être consultée ou obtenue des bureaux régionaux du CRTC de Winnipeg et Vancouver.

Où puis-je lire les documents du CRTC? Les documents du CRTC peuvent être consultés dans la "Gazette du Canada", partie 1, aux bureaux du CRTC et dans la section référence des bibliothèques publiques. Les décisions du Conseil concernant un titulaire de licence peuvent être consultées, à ses bureaux, durant les heures normales d'affaires. Vous pouvez également obtenir copie des documents publics du CRTC en rejoignant le Conseil à: Ottawa/Hull (819) 997-0313; Halifax (902) 426-7997; Montréal (514) 283-6607; Winnipeg (204) 949-6306 et Vancouver (604) 666-2111.

Canada

Les jeunes Franco-Albertains peuvent correspondre avec des Québécois de leur âge

Dès septembre 1985, de jeunes Montréalais de 12 ans et plus commenceront à rechercher des correspondants canadiens ou étrangers.

Correspondance Canada invite donc les Canadiens et les étrangers qui souhaitent correspondre avec ces jeunes à participer.

Pour recevoir une réponse, il est essentiel que les Canadiens nous fassent parvenir une enveloppe-réponse affranchie et que les étrangers nous envoient une enveloppe-réponse ainsi que deux coupons-réponses internationaux. Puisque Correspondance Canada n'est pas subventionné pour ce projet, il est nécessaire que les participants fournissent enveloppes et timbres-poste.

Correspondance Canada assure une réponse à tous ceux qui écrivent en se conformant aux directives. Ils recevront au moins deux adresses de Montréalais de leur âge.

La plupart des Montréalais s'expriment en français et plusieurs connaissent aussi l'anglais. Les correspondants doivent donc pouvoir rédiger une lettre convenable dans l'une de ces langues. Les jeunes qui nous feront parvenir une lettre comportant leurs coordonnées doivent s'assurer d'y inclure les renseignements suivants: nom et prénom, adresse complète, date de naissance, sexe, langues lues et niveau scolaire. Indiquer le niveau d'âge du correspondant et si vous acceptez de correspondre avec de jeunes demoiselles. (Elles nous font parvenir deux fois plus de demandes que les jeunes hommes).

Écrire à:

CORRESPONDANCE CANADA
2695, rue McWillis
Montréal, Québec
Canada, H4R 1M5
(514) 335-6398



conseil canadien de la coopération

DÉCLARATION

C'est avec un grand plaisir que nous proclamons la semaine du 13 au 19 octobre 1985:

LA SEMAINE NATIONALE DE LA COOPÉRATION

Cet événement d'envergure nationale veut rendre hommage aux millions de coopérateurs canadiens qui contribuent, par leur dynamisme et leur engagement, au développement socio-économique de la collectivité.

Dans un monde en pleine transformation, la coopération demeure une formule d'avenir. Les valeurs humaines qu'elle véhicule répondent à des aspirations de plus en plus présentes dans notre société: le respect mutuel, la solidarité, la maîtrise de sa destinée.

Nous souhaitons à tous les coopérateurs du Canada une excellente semaine de la coopération. Votre engagement témoigne que le mouvement coopératif est une institution pour laquelle il vaut la peine de consacrer ses énergies.

HENRI-PAUL TRUDEL, président
Conseil Canadien de la Coopération

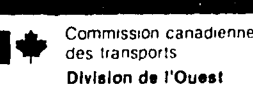
RAY SIEMENS, president
Co-Operative Union of Canada.

Le 1er octobre 1985.

la blague du jour



"Tu connais le capitaine? Ca m'est égal. Moi ça s'adonne que je le déteste le capitaine! "



Commission canadienne des transports
Division de l'Ouest

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

RELATIVE aux articles 260 et 262 de la **Loi sur les chemins de fer;**

RELATIVE aux installations et commodités existantes pour le trafic fournies par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, relativement aux trains de voyageurs n^{os} M289 et M290 circulant entre Edmonton et Waterways, dans la province de l'Alberta; et

RELATIVE à une requête présentée par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, en vue d'obtenir l'autorisation de supprimer le service de trains de voyageurs fourni par les trains de voyageurs n^{os} M289 et M290 circulant entre Edmonton et Waterways, dans la province de l'Alberta.

Référence n° 49468.6

AVIS EST DONNÉ qu'une audience publique sera tenue relative à l'affaire susmentionnée, commençant aux dates, heures et endroits suivants:

DATE: le 6 novembre 1985
HEURE: 10h du matin
ENDROIT: Salle Collingwood
Hôtel Sheraton Northwoods
530 bld. MacKenzie
Fort McMurray (Alberta)

et

DATE: le 7 novembre 1985
HEURE: 10h du matin
ENDROIT: Salle Jubilee
9910 - Av. 101
Lac La Biche (Alberta)

Les personnes qui ne peuvent assister à l'audience pourront présenter leurs commentaires, en français ou en anglais, au moins dix (10) jours avant la date de l'audience, en les faisant parvenir au:

Secrétaire
Division de l'Ouest
Commission canadienne des transports
Troisième étage
350 3e Avenue nord
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 6G7

avec une copie à

M.G. Nerbas
Procureur général adjoint
Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada
123, rue Main
Winnipeg (Manitoba)

Les personnes qui le désirent pourront présenter leur point de vue sur l'affaire précitée au cours de l'audience.

Les personnes projetant de présenter un résumé devront avoir, lors de l'audience, un minimum de dix (10) copies disponibles pour distribution.

Les parties et les intervenants désireux de soumettre des documents, de témoigner ou d'intervenir devant la Commission en français sont priés d'en aviser la Commission afin de lui permettre de prendre les dispositions nécessaires.

Les parties handicapées qui ont besoin d'installations ou de services spéciaux et qui entendent présenter des preuves ou prendre la parole à l'audience devront informer la Commission de leurs besoins au moins 15 jours avant le début de l'audience et la Commission fera son possible pour y satisfaire.

R.W. LEBELL
Secrétaire
Tél. (306) 975-5201
Télex: 074-2693

Canadä

mots croisés

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1						■						
2	■						■	■				
3		■										
4			■							■		■
5				■		■		■				
6						■			■			
7				■							■	
8		■				■		■		■		
9					■						■	
10			■								■	
11										■		
12					■		■		■			

HORIZONTALEMENT

1 — Célèbre recluse canadienne. — Libre.
2 — Pratiquas une mine. — Compagne.
3 — Marques extérieures d'un culte.
4 — Eminence. — Père d'Andromaque.
5 — Mouvement de l'homme. — Du verbe être.
6 — Sec. — Marque la situation. — Hardi.
7 — Manche au tennis. — Huile volatile extraite de la fleur d'oranger.
8 — Brut. — Quatre.
9 — Greffé. — Mouvements folâtres.
10 — De l'alphabet grec. — Dira des choses.
11 — Bourse portée à la ceinture. — Sert à encourager.
12 — Est au service de. — Exudat pathologique.

VERTICALEMENT

1 — Devanceras.
2 — Me (inversé). — Amas d'eau sans écoulement. — Rachitique.
3 — Village et paroisse du Québec. — Aussi promptement. — Monsieur.
4 — Prince de Troie. — Cessation de travail.
5 — Peu souvent. — Douze mois.
6 — Terme du jeu de tennis. — Anc. nom de l'Irlande.
7 — Pauvre.
8 — Lac des Pyrénées. — Abrév. du numéro. au bon air.
9 — Cercle. — Unité de mesure pour les liquides.
10 — Copain. — Tu. — La sienne.
11 — Filles du frère ou de la soeur. — Accueilli.
12 — Poss. — Donneras un mets à un convive.

mots cachés

9 lettres cachées

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	P	S	R	U	E	L	A	V	O	L	T	I	G	E	N
2	P	R	U	D	E	A	D	A	N	I	M	A	L	A	O
3	R	I	A	R	A	M	O	S	A	U	C	E	T	E	I
4	R	E	D	O	R	E	R	E	C	L	O	U	S	R	T
5	U	N	E	L	T	S	L	V	R	O	R	E	N	I	A
6	O	O	S	E	S	I	O	I	E	E	S	S	A	R	C
7	T	N	U	S	C	I	I	C	L	A	M	E	U	R	S
8	R	N	R	O	S	P	S	O	I	L	A	V	E	R	I
9	U	E	D	I	L	O	S	N	O	I	T	C	A	R	F
10	O	S	N	R	B	S	A	S	N	E	I	O	B	L	N
11	P	E	E	S	O	E	U	E	N	S	N	U	A	M	O
12	O	I	R	T	E	U	V	R	E	S	E	R	V	E	C
13	R	O	U	T	E	R	E	V	S	U	E	I	E	R	S
14	T	D	O	R	E	R	U	E	I	O	P	R	O	I	E
15	E	R	E	L	U	O	R	S	M	P	A	C	T	E	S

Animal
arts

Bave

Clameur
clous
confiscation
conserves
courir
crasse
croc

Docile
dorer
drôles
drus

Fractions

Lames
laver
lionnes
lois

Matinée
mise

Nacre
naturel
nocives
nonnes

Pactes
porte

poseur
pourtoùr
pousse
proie
prude

Redorer
renia
réserve
rien
rire
roda
rouler
route
ruades
roue

Sauce
sauveur
soirs
solide

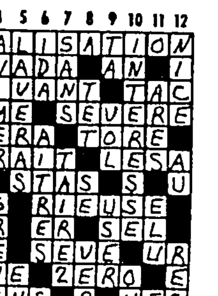
Trio

Valeurs
vase
voisine
voltige

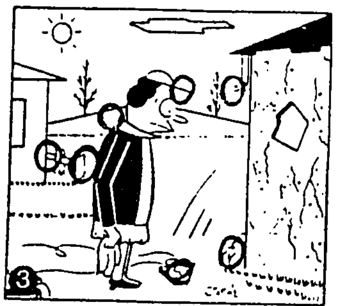
SOLUTION DE LA SEMAINE DERNIÈRE



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	A	N	A	L	I	S	A	T	I	O	N
2	■	C	A	N	A	D	A	■	A	N	■	I
3	A	■	V	I	V	A	N	T	■	T	A	C
4	B	R	E	M	E	■	S	E	V	E	R	E
5	N	O	T	E	R	A	■	T	O	R	E	■
6	E	N	T	R	A	I	T	■	L	E	S	A
7	G	R	E	■	S	T	A	S	■	S	■	U
8	A	O	■	G	■	R	I	E	U	S	E	■
9	T	N	■	R	■	E	R	■	S	E	L	■
10	I	N	N	E	■	S	E	V	E	■	U	R
11	O	E	U	V	E	■	Z	E	R	O	■	E
12	N	■	S	E	N	S	■	R	■	N	E	Z







Réponse du no. ELABORER

VOTRE HOROSCOPE

BALANCE
du 23 sept. au 23 oct.
Votre mauvaise humeur est due au fait que vous êtes surchargé de travail. C'est à vous de modifier favorablement l'ambiance sentimentale. La journée n'est pas propice pour effectuer certaines démarches importantes.

SCORPION
du 24 oct. au 22 nov.
Ne laissez pas la querelle éclater et n'abusez pas trop de la patience de vos interlocuteurs; faites preuve de bonne volonté à leur égard. Montrez-vous plus fidèle.

SAGITTAIRE
du 23 nov. au 21 déc.
Si vous voulez tenir vos promesses; menez à bien le programme assez chargé que vous avez devant vous. L'amour et le bonheur règneront dans votre foyer.

CAPRICORNE
du 22 déc. au 20 janv.
Ne gaspillez pas votre temps; concentrez vos efforts afin d'atteindre plus vite le but fixé. Vous obtiendrez une aide si vous savez présenter votre demande. Il faut guérir cette jalousie excessive.

VERSEAU
du 21 janv. au 19 fév.
C'est dans votre foyer que vous trouverez la compréhension qui vous réconfortera. Vous allez avoir des problèmes d'argent si vous n'équilibrez pas votre budget.

POISSONS
du 20 févr. au 20 mars
Des êtres chers vous apporteront de grandes satisfactions morales. Vous faites des rencontres qui seront tôt ou tard fructueuses, profitables. Les nouvelles sont encourageantes surtout vers la fin de la journée.

BÉLIER
du 21 mars au 20 avril
Il ne suffit pas de satisfaire certaines ambitions, ou certaines fantaisies, pour connaître le parfait bonheur. Il y aura toujours des nuages à craindre, à supporter. Demain, les rencontres seront plutôt agréables et fructueuses.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai
Vous serez impulsif avec un sens particulièrement vif d'humour. Vous serez capable d'imposer votre idéal, votre coeur vous inspirera et guidera vos actes. Comptez sur la force morale de la personne qui vous aime.

GÉMEAUX
du 21 mai au 21 juin
Des chances amoureuses seront votre lot. Une ambiance détendue, propice à la création d'amitiés spontanées. Ne parlez pas trop de vous-même et ne confiez aucun secret.

CANCER
du 22 juin au 22 juillet
Pas de gros soucis dans votre vie sentimentale. Les difficultés disparaissent. Bon climat moral, des rapports plus chaleureux. Plusieurs joies vous sont promises, et il y a peu d'obstacles à vos désirs.

LION
du 23 juillet au 23 août
Un esprit de coopération et d'équipe est indispensable pour mener à bien vos projets. Ne prenez aucun retard dans votre correspondance, factures, échéances, vous ne seriez pas en mesure de le rattraper.

VIERGE
du 24 août au 22 sept.
Vous connaissez des heures charmantes. Une personne de l'autre sexe s'intéresse beaucoup à vous. Agissez avec douceur envers une personne qui dépend de vous et qui a besoin de votre aide.

Paroisses francophones
Messes du dimanche

Immaculée Conception
10830 - 96e rue
Dimanche: 9 h 00 et 10 h 30

St-Albert
Chapelle Connelly McKinley
9 Muir Drive
Dimanche: 9 h 30

Ste-Anne
16422 - 99A avenue
Dimanche: 10 h 30 et midi

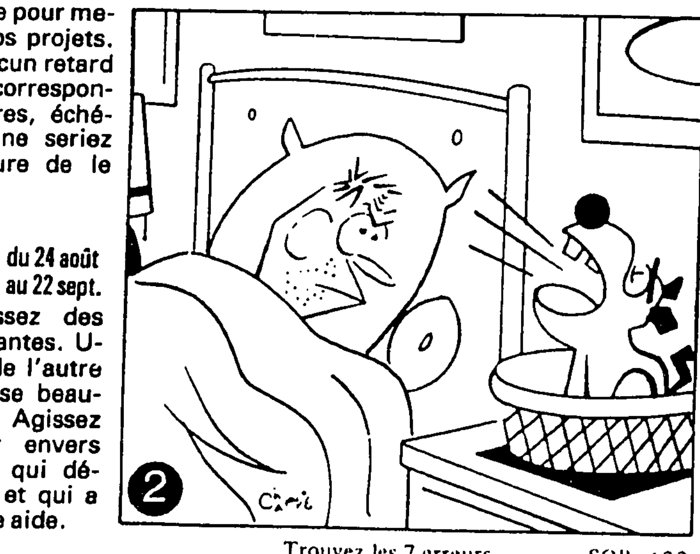
St-Thomas d'Aquin
8760 - 84e avenue
Samedi: 19 h
Dimanche: 9 h et 11 h

St-Joachim
9928 - 110e rue
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 00 et midi

Ste-Famille à Calgary
1719 - 5e rue s.o.
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 30 et midi

jouez avec nous





Trouvez les 7 erreurs. SOP-632

PRIORITÉS 1986-87 DE L'ACFA

à la lumière des résultats de la réunion de concertation

Lors de sa réunion du 29 septembre dernier, le Conseil général de l'ACFA a établi les propres priorités de l'Association à la lumière des priorités qui avaient été adoptées la veille dans le cadre de la réunion de concertation des organismes franco-albertains.

Le Conseil général a entériné la vision que s'étaient donnée l'an dernier les organismes francophones et qui a été reformulée cette année de la façon suivante:

- En tant qu'individus, les Franco-albertains ont besoin d'une image renouvellée d'eux-mêmes, image qui est caractérisée par la poursuite de l'excellence.

- En tant que membres d'une communauté francophone, les Franco-albertains ont besoin de sentir qu'ils appartiennent à une communauté vivante.

En tant qu'organisme porte-parole de la francophonie albertaine, l'ACFA continuera, au cours de 1986-87

a) à maintenir une analyse de la communauté franco-albertaine et de ses besoins;

b) à assurer la diffusion de l'information aux Franco-albertains et aux organismes franco-albertains;

c) à assurer la concertation de ses régionales et des organismes pour que toutes les énergies soient orientées vers les besoins;

L'ACFA concrétisera la vision décrite plus haut dans les domaines prioritaires suivants:

(de la garderie au post-secondaire)

A l'intérieur de ce domaine, l'ACFA posera des gestes et entreprendra des activités

- de conscientisation
- de revendication
- de concertation
- d'institutionnalisation des services

Dans le but de favoriser le développement des communautés francophones vivantes, l'ACFA mettra en place, s'ils n'existent pas déjà, les mécanismes nécessaires

- pour informer la population;
- pour politiser davantage les Franco-albertains et les organismes franco-albertains;
- pour coordonner la promotion et la diffusion culturelle.

L'ACFA mettra en place, s'ils n'existent pas déjà, les mécanismes nécessaires pour

- augmenter le nombre de ses membres;
- obtenir une meilleur connaissance de ses membres et de leurs besoins;
- augmentér le nombre de ses bénévoles;
- et offrir à ces derniers des opportunités de formation.